

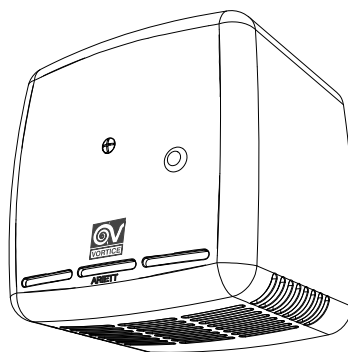
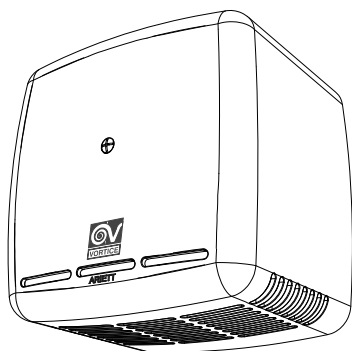
Libretto istruzioni  
Instruction booklet  
Notice d'emploi et d'entretien  
Betriebsanleitung  
Manual de instrucciones  
Manual de instruções  
Bruksanvisning

Instrukcja obsługi  
Használati utasítás  
Návod k použití  
Manual de instrucțiuni  
Knjižicu s uputama  
Εγχειρίδιο οδηγιών



---

## ARIETT - ARIETT T - ARIETT LL ARIETT T LL - ARIETT LL PIR ARIETT LL T HCS



CE

COD. 5471.084.139

04/11/2014

VORTICE LIMITED  
Beeches House - Eastern Avenue  
Burton on Trent  
DE13 0BB  
Tel. (+44) 1283-492949  
Fax (+44) 1283-544121  
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE  
15/33 Rue Le Corbusier  
Europarc  
94046 CRETEIL Cedex  
Tel. (+33) 1-55.12.50.00  
Fax (+33) 1-55.12.50.01  
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.  
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
20067 TRIBIANO (MI)  
Tel. (+39) 02-90.69.91  
Fax (+39) 02-90.64.625  
ITALIA

**Prima di usare il prodotto leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto. Vortice non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio.**

**Conservare sempre questo libretto istruzioni.**

**Read the instructions contained in this booklet carefully before using the appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet.**

**Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability.**

**Keep this instruction booklet in a safe place.**

**Avant d'utiliser le produit, lire attentivement les instructions contenues dans cette notice. La société Vortice ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non-respect des instructions ci-dessous.**

**Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de l'appareil.**

**Conserver toujours ce livret d'instructions.**

**Vor Installation und Anschluss dieses Produkts müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten.**

**Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.**

## Indice

IT

Descrizione e impiego .....	6
Sicurezza .....	6
Installazione .....	7
Regolazione Timer .....	7
Manutenzione / Pulizia .....	7
Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile ..	8
Figure .....	44

## Table of Contents

EN

Description and operation .....	9
Safety .....	9
Installation .....	10
Timer setting .....	10
Maintenance / Cleaning .....	10
Important Information on eco-compatible disposal .....	11
Figures .....	44

## Index

FR

Description et mode d'employ .....	12
Sécurité .....	12
Installation .....	13
Ajustement de la minuterie .....	13
Entretien / Nettoyage .....	13
Important Information on eco-compatible disposal .....	13
Figures .....	44

## Inhaltsverzeichnis

DE

Beschreibung .....	15
Sicherheit .....	15
Installation .....	16
Einstellung der Zeitschalter .....	16
Wartung / Reinigung .....	15
Wichtige Information für eine umweltgerechte Entsorgung .....	17
Abbildungen .....	44

**Antes de utilizar el producto, hay que leer atentamente las instrucciones de este folleto**  
**Vortice no es responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual, las cuales garantizan la durabilidad y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato.**  
**Conservar este manual de instrucciones.**

**Antes de utilizar o produto, leia atentamente as instruções contidas no presente manual.**  
**A Vortice não poderá ser considerada responsável por eventuais ferimentos em pessoas ou danos em materiais provocados pelo não cumprimento das instruções, cujo respeito garantirá a duração e a fiabilidade, eléctrica e mecânica, do aparelho.**  
**Guarde o presente manual de instruções.**

**Läs anvisningarna i denna bruksanvisning noggrant innan apparaten installeras och ansluts.**  
**Vortice åtar sig inget ansvar för personskador eller skador på föremål som orsakats av att anvisningarna i denna bruksanvisning inte har beaktats. Apparatens livslängd och elektriska och mekaniska tillförlitlighet är beroende av att alla instruktioner följs**  
**Bevara därför alltid denna bruksanvisning för framtida bruk.**

**Przed rozpoczęciem korzystania z niniejszego produktu należy uważnie zapoznać się z instrukcją obsługi**  
**Firma Vortice nie będzie ponosić żadnej odpowiedzialności za ewentualne szkody cielesne lub materialne spowodowane nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji obsługi.**  
**Należy postępować zgodnie ze wszystkimi instrukcjami, aby zapewnić trwałość urządzenia oraz niezawodność instalacji elektrycznych i mechanicznych**  
**Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość**

## Índice

ES

Descripción y uso . . . . .	18
Seguridad . . . . .	18
Instalación . . . . .	19
Regulación del timer . . . . .	19
Mantenimiento / Limpieza . . . . .	19
Información importante sobre eliminación respetuosa con el medio ambiente . . . . .	20
Figuras . . . . .	44

## Índice

PT

Descrição e utilização . . . . .	21
Segurança . . . . .	21
Instalação . . . . .	22
Regulação do temporizador . . . . .	22
Manutenção / limpeza . . . . .	22
Informações importante sobre eliminación respetuosa con el medio ambiente . . . . .	23
Imagens . . . . .	44

## Innehållsförteckning

SV

Beschrijving och användning . . . . .	24
Säkerhet . . . . .	24
Installation . . . . .	25
Inställning av timern . . . . .	25
Underhåll / Rengöring . . . . .	25
Viktig information för en miljömässigt förenlig kassering . . . . .	26
Figurer . . . . .	44

## Spis treści

PL

Opis i zastosowanie . . . . .	27
Bezpieczeństwo . . . . .	27
Instalacja . . . . .	28
Wyregulować zegar . . . . .	28
Konservacja / Czyszczenie . . . . .	28
Ważne informacje dotyczące usuwania odpadów w sposób bezpieczny dla środowiska . . . . .	29
Rysunek . . . . .	44

**A termék használata előtt figyelmesen olvassuk el a jelen használati utasítást**  
**A Vortice nem felel az alábbiakban felsorolt előírások be nem tartásából származó esetleges személyi sérülésért, illetve anyagi kárért, az utasítások betartása biztosítja a berendezés hosszú élettartamát, elektromos és mechanikus megbízhatóságát**  
**Őrizze meg ezt a használati utasítást**

**Před použitím topného tělesa si pozorně přečtěte pokyny obsažené v tomto návodu.**  
**Podnik Vortice neodpovídá za případná zranění osob nebo poškození věcí způsobená nedodržením dále uvedených pokynů; jejich dodržování vám naopak zajistí dlouhou životnost a elektrickou i mechanickou spolehlivost topného tělesa**  
**Tento návod k použití si proto uschovejte.**

**Înainte de a utiliza produsul citiți cu atenție instrucțiunile din acest manual.**  
**Firma Vortice nu poate fi considerată responsabilă pentru eventualele pagube provocate persoanelor sau bunurilor, rezultate din nerespectarea indicațiilor de mai jos, în schimb, respectarea acestora va asigura durata de viață și fiabilitatea electrică și mecanică a aparatului. Păstrați cu grijă, întotdeauna, acest manual de instrucțiuni.**

**Prje uporabe uredaja pažljivo pročitajte ove upute.**  
**Firma Vortice ne preuzima odgovornost za eventualnu štetu osoba ili stvari uslijed ne pridržavanja uputa sadržanim u ovoj knjižici**  
**Bevara därför alltid denna bruksanvisning för framtida bruk.**  
**Jedino se pridržavanjem svih uputa osigurava trajnost te elektricna i mehanicka pouzdanost.**  
**Brižljivo čuvajte ovu knjižicu s uputama.**

## Tartalomjegyzék HU

A termék leírása és alkalmazása . . . . .	30
Biztonság . . . . .	30
Beszereles . . . . .	31
Időzítő beállítása . . . . .	31
Karbantartás/Tisztítás . . . . .	31
Fontos információ a környezetvédelmi szempontból kompatibilis megsemmisítéshez .	32
Ábrat . . . . .	44

## Obsah CS

Popis a použití . . . . .	33
Bezpečnost . . . . .	33
Instalaci . . . . .	34
Nastavení časovače . . . . .	34
Čištění / údržba . . . . .	34
Důležité informace týkající se likvidace přístroje slučitelné s ochranou životního prostředí .	35
Obrázek . . . . .	44

## Cuprins RO

Descriere și utilizare . . . . .	36
Siguranță . . . . .	36
Instalarea . . . . .	37
Reglarea timer-ului . . . . .	37
Întreținere / Curățare . . . . .	37
Emisii sonore / Standarde . . . . .	37
Informație importantă privind eliminarea în mod compatibil cu mediul înconjurător .	38
Figurile . . . . .	44

## Sadržaj HR

Opis i primjena . . . . .	39
Sigurnost . . . . .	39
Montiranje . . . . .	40
Pstavljanje timera . . . . .	40
Održavanje / Čišćenje . . . . .	40
Slikama . . . . .	44

**Πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν, διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες. Η Vortice δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για ενδεχόμενες ζημιές σε πρόσωπα ή αντικείμενα που οφείλονται στη μη τήρηση των οδηγιών του παρόντος εγχειριδίου. Ακολουθήστε όλες τις οδηγίες για να εξασφαλίσετε μεγάλη διάρκεια ζωής και την ηλεκτρική και μηχανική αξιοπιστία. Φυλάξτε πάντα το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών.**

Περιγραφή και χρήση . . . . .	41
Ασφάλεια . . . . .	41
Εγκατάσταση . . . . .	42
Ρυθμιση χρονοδιακοπτή . . . . .	42
Συντήρηση/καθαρισμος . . . . .	42
Σημαντικές πληροφορίες για τη διάθεση σύμφωνα με τις καννες προστασίας τυ περιβάλλοντος .	43
Εικόνες . . . . .	44

## Descrizione ed impiego

Il prodotto da lei acquistato è un aspiratore centrifugo da muro e da soffitto destinato all'aerazione di locali con scarico in canalizzazione singola. Il prodotto è ideale per applicazioni in ambienti molto umidi, poiché è protetto contro gli spruzzi d'acqua (grado di protezione IPX4).

### Modelli LL:

il prodotto è dotato di cuscinetti a sfera che garantiscono almeno 30.000 ore di funzionamento meccanico continuo ed una silenziosità costante nel tempo.

### Modelli T (Timer):

Il prodotto è dotato di timer tarato per un tempo minimo di 3 minuti. È possibile variare detta entità nell'arco di tempo da 3 a 20 minuti circa, agendo sul trimmer (vedi fig. 20). L'apparecchio si avvia automaticamente alcuni secondi dopo l'accensione della luce e continua a funzionare per il tempo prefissato dopo lo spegnimento della luce stessa.

### Modello PIR:

Il prodotto è dotato di un circuito elettronico con un sensore (PIR) che ne attiva il funzionamento quando rileva la presenza di una persona nel proprio raggio di azione (fig. B: A= Area rilevamento Presenza; B= Area cieca). Il prodotto è dotato di timer tarato per un tempo minimo di 3 minuti. È possibile variare detta entità nell'arco di tempo da 3 a 20 minuti circa, agendo sul trimmer (vedi fig. 20).

### Modello T-HCS

Il prodotto è dotato di un circuito rilevatore dell'umidità relativa, preimpostato in fabbrica sul valore 60%: quando l'umidità relativa supera tale valore di soglia l'apparecchio si attiva automaticamente; tale soglia è comunque impostabile da parte dell'installatore su 4 valori: 60%, 70%, 80%, 90% (fig.xx). Il circuito è inoltre dotato di timer regolabile da 3 a 20 min. circa, agendo sul trimmer (vedi fig. 21). L'apparecchio si avvia automaticamente alcuni secondi dopo l'accensione della luce e continua a funzionare per il tempo prefissato dopo lo spegnimento della luce stessa.

## Sicurezza



### Attenzione:

questo simbolo indica che è necessario prendere precauzioni per evitare danni all'utente

- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta nel presente libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dall'imballo, assicurarsi della sua integrità; nel dubbio rivolgersi subito ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice. Non lasciare parti dell'imballo alla portata di bambini o persone diversamente abili.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali:
  - non toccarlo con mani bagnate o umide;
  - non toccarlo a piedi nudi;
  - non consentirne l'uso a bambini o persone diversamente abili non sorvegliate.
- Questo apparecchio non è da intendersi adatto all'uso da parte di persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o comunque prive di esperienza e conoscenza, a meno che siano supervisionate o preventivamente istruite riguardo al suo uso da persona responsabile della loro sicurezza. I bambini dovrebbero essere supervisionati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Riporre l'apparecchio lontano da bambini e da persone diversamente abili nel momento in cui si decide di scollegarlo dalla rete elettrica e di non utilizzarlo più.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.



### Avvertenza:

questo simbolo indica che è necessario prendere precauzioni per evitare danni al prodotto

- Non apportare modifiche di alcun genere all'apparecchio.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- Non appoggiare oggetti sull'apparecchio.
- Verificare periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso di imperfezioni non utilizzarlo e contattare subito un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto dell'apparecchio rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza autorizzato Vortice e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice
- Se l'apparecchio cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- L'installazione dell'apparecchio deve essere eseguita da personale professionalmente qualificato
- L'impianto elettrico a cui è collegato l'apparecchio deve essere conforme alle norme vigenti.

- L'apparecchio non necessita di messa a terra in quanto è costruito in doppio isolamento.
- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione/presa elettrica solo se la portata dell'impianto/presa è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a personale professionalmente qualificato.
- Per l'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm.
- Spegnerne l'interruttore generale dell'impianto quando: a) si rileva un'anomalia di funzionamento; b) si decide di eseguire una manutenzione di pulizia esterna; c) quando si decide di non utilizzarlo per periodi prolungati.
- E' indispensabile assicurare il necessario rientro dell'aria nel locale per garantire il funzionamento del prodotto. Nel caso in cui nello stesso locale sia installato un apparecchio funzionante a combustibile (scaldacqua, stufa a metano, ecc.) non del tipo stagno, assicurarsi che il rientro d'aria garantisca anche la perfetta combustione di tale apparecchio.
- L'apparecchio non può essere utilizzato come attivatore di scaldabagni, stufe, ecc. né deve scaricare in condotti d'aria calda
- L'apparecchio deve scaricare in condotto singolo (utilizzato unicamente da questo prodotto) o direttamente all'esterno
- Il flusso d'aria o di fumi da convogliare deve essere pulito (privo cioè di grassi, fuliggine, agenti chimici corrosivi o miscele esplosive o infiammabili).
- Non coprire e non ostruire le due griglie di aspirazione e mandata dell'apparecchio, in modo da assicurare l'ottimale passaggio dell'aria.
- Modello T HCS: non coprire e non ostruire la griglia del sensore di umidità.
- Modello PIR: non coprire la lente del sensore di presenza.
- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A (fig.A).

#### **N.B.**

- **Se l'apparecchio è collocato tra muro e piastrelle, il suo corretto funzionamento richiede l'utilizzo di un distanziatore che compensi l'eventuale dislivello.**
- **In caso di installazione a soffitto, sostituire la molletta in mylar con quella realizzata in materiale di più elevato spessore, contenuta nel sacchetto accessori (Fig.10)**

## **Installazione**

Fig 1-17

## **Regolazione Timer**

Fig 18-22

## **Manutenzione / Pulizia**

Fig 23-24

## **Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile**

**IN ALCUNI PAESI DELL'UNIONE EUROPEA QUESTO PRODOTTO NON RICADE NEL CAMPO DI APPLICAZIONE DELLA LEGGE NAZIONALE DI RECEPIMENTO DELLA DIRETTIVA RAEE E QUINDI NON È IN ESSI VIGENTE ALCUN OBBLIGO DI RACCOLTA DIFFERENZIATA A FINE VITA.**

Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU2002/96/EC.

Il simbolo del bidone barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.



L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

I produttori e gli importatori ottemperano alla loro responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ambientalmente compatibile sia direttamente sia partecipando ad un sistema collettivo



## Description and operation

The product you have purchased is a professional room ventilating unit for wall or ceiling installation, with discharge into a single ducting system. All the models have an IPX4-grade, spray protection, and are thus ideal for installing in high-humidity environments.

### LL Models:

The "LL" models have ball bearings that guarantee at least 30,000 hours of silent, trouble-free mechanical operation.

### T (Timer) Models:

This models are equipped with a timer factory-set for a minimum operating time of 3 minutes. The timer can be adjusted to settings between approx. 3 and 20 minutes by means of the trimmer (see fig. 20). The appliance switches on automatically a few seconds after the light is switched on and continues to run for the set time after the light is switched off.

### PIR Model:

The product is equipped with an electronic circuit with a sensor (PIR), which brings the unit into operation when it detects the presence of a person within its range of action (fig.B: A= Presence detection area; B= Blind area). This model is equipped with a timer factory-set for a minimum operating time of 3 minutes. The timer can be adjusted to settings between approx. 3 and 20 minutes by means of the trimmer (see fig. 20).

### T-HCS Model:

The appliance features a relative humidity sensor that is factory set at 60%. When relative humidity exceeds that level, the appliance automatically starts up. This threshold setting can however be modified by the installer to 4 levels: 60%, 70%, 80% and 90% (fig. xx). The circuit is also equipped with a timer that can be adjusted to settings between approx. 3 and 20 minutes by means of the trimmer (see fig. 21). The unit switches on automatically a few seconds after the light is switched on and continues to run for the preset period of time after the light is switched off.

## Safety



### Warning:

**this symbol indicates that care must be taken to avoid injury to the user**

- Do not use this appliance for functions other than those described in this booklet
- After removing the appliance from its packaging, ensure that it is complete and undamaged. If in doubt contact a professionally qualified electrician or Vortice. Do not leave packaging within the reach of children or infirm persons
- Certain fundamental rules must be observed when using any electrical appliance, including:
  - never touch electrical appliances with wet or damp hands;
  - never touch appliances while barefoot;
  - never allow children or infirm persons to operate appliances unattended.
- This appliance is not suitable for use by children or by individuals with reduced physical, sensorial or mental capacities, or by inexperienced or untrained individuals, unless they are supervised or instructed in its use by a person responsible for their safety. Children must always be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Store the appliance out of the reach of children and differently able persons after deciding to disconnect it from the power supply and use it no more.
- Do not use the appliance where flammable vapours are present (spirit, insecticides, petrol, etc.).



### Caution:

**this symbol indicates that care must be taken to avoid damaging the appliance**

- Do not make modifications of any kind to this appliance.
- Do not expose this appliance to the weather (rain, sun, etc.).
- Do not place objects on top of the appliance.
- Regularly inspect the appliance for visible defects. If the appliance does not function correctly, do not use it and contact Vortice immediately.
- If the appliance does not function correctly or develops a fault, contact Vortice immediately and ensure that only genuine original Vortice spares are used for any repairs.
- Should the appliance be dropped or suffer a heavy blow, have it checked immediately by Vortice
- The appliance must be installed by a professionally qualified electrician
- The mains power supply to which the units are connected must comply with current laws.
- The appliance is double insulated and therefore does not need to be earthed
- The electrical power supply/socket to which the appliance is to be connected must be able to provide the maximum electrical power required by the appliance
- Use a suitably sized multi-polar switch with

minimum contact gaps of 3 mm to install the appliance.

- Switch off the appliance at the installation's main switch: a) if the appliance does not function correctly; b) before cleaning the outside of the appliance, c) if the appliance is not to be used for any length of time.
- Ensure that the room has an adequate source of fresh air to ensure correct appliance operation. In the event that other non-sealed combustion-based appliances (such as water heater or gas stove) are installed in the same room, check that air replacement is sufficient for all appliances to work effectively together.
- The appliance cannot be used to control activation of water heaters, room heaters, etc. and it must not exhaust into the hot air flues.
- Ensure that the appliance discharges into a single duct (dedicated to this product) or directly to the outside.
- The air to be extracted from the room must be clean (i.e. free of grease, soot, chemical and corrosive agents, and explosive or flammable mixtures).
- Do not cover or block appliance intake or outlet vents grilles as this may prevent optimum air flow.
- T HCS Model: do not cover or obstruct the humidity sensor grille.
- PIR Model: do not cover the lens of the presence sensor.
- Specifications for the power supply must correspond to the electrical data on data plate A (Fig.A)

#### **N.B.**

- **If the appliance is installed between a wall and wall tiling, fit a spacer to compensate for any level differences to ensure correct operation.**
- **If the unit is to be mounted on the ceiling, replace the mylar spring (already fitted to the fan), with the thicker one contained in the accessories bag. (Fig.10)**

## **Installation**

Fig. 1-17

## **Timer setting**

Fig. 18-22

## **Maintenance / Cleaning**

Fig. 23-24

## Important information concerning the environmentally compatible disposal

**IN CERTAIN EUROPEAN UNION COUNTRIES THIS PRODUCT DOES NOT FALL WITHIN THE REQUIREMENTS OF THE NATIONAL LAWS IMPLEMENTING DIRECTIVE WEEE, AND IN THESE COUNTRIES THE PRODUCT IS NOT SUBJECT TO SEPARATE DISPOSAL OPERATIONS AT THE END OF ITS WORKING LIFE.**

This product conforms to EU Directive 2002/96/EC.

This appliance bears the symbol of the barred waste bin. This indicates that, at the end of its useful life, it must not be disposed of as domestic waste, but must be taken to a collection centre for waste electrical and electronic equipment, or returned to a retailer on purchase of a replacement.



It is the user's responsibility to dispose of this appliance through the appropriate channels at the end of its useful life. Failure to do so may incur the penalties established by laws governing waste disposal.

Proper differential collection, and the subsequent recycling, processing and environmentally compatible disposal of waste equipment avoids unnecessary damage to the environment and possible related health risks, and also promotes recycling of the materials used in the appliance.

For further information on waste collection and disposal, contact your local waste disposal service, or the shop from which you purchased the appliance.

Manufacturers and importers fulfil their responsibilities for recycling, processing and environmentally compatible disposal either directly or by participating in collective systems.

## Description et mode d'emploi

Le produit que vous venez d'acheter est un aérateurcentrifuge mural ou de plafond destiné à aérer les locaux avec évacuation en canalisation simple. Cet appareil est idéal pour les applications dans les milieux très humides car il est protégé contre les projections d'eau. (IPX4)

### Modèle LL:

Ces modèles sont munis de roulements à billes qui garantissent plus de 30.000 heures de fonctionnement mécanique continu et un fonctionnement silencieux constant dans le temps.

### T (Timer) Modèle:

L'appareil est équipé de minuterie réglée sur une durée minimum de 3 minutes. Il est possible de changer cette durée en restant dans l'arc de temps compris entre 3 et 20 minutes environ, en agissant sur le trimmer (voir fig. 20). L'appareil se met automatiquement en marche quelques secondes après son allumage de la lumière et continue à fonctionner pendant le temps préétabli après son extinction de cette lumière.

### Modèle PIR:

L'appareil est équipé d'un circuit électronique. Un capteur (PIR) l'active quand une personne traverse son champ de détection (fig. B: A= Zone de détection de présence; B= Zone aveugle). L'appareil est équipé de minuterie réglée sur une durée minimum de 3 minutes. Il est possible de changer cette durée en restant dans l'arc de temps compris entre 3 et 20 minutes environ, en agissant sur le trimmer (fig. 20).

### Modèle T-HCS:

Le produit est équipé d'un circuit de détection de l'humidité relative, réglé en usine sur la valeur 60% ; lorsque l'humidité relative dépasse cette valeur de seuil, l'appareil s'active automatiquement ; ce seuil peut cependant être réglé par l'installateur sur 4 valeurs : 60%, 70%, 80%, 90% (fig. xx). En outre, le circuit est équipé de minuterie réglable de 3 à 20 min. environ, en agissant sur le trimmer (voir fig. 21) utilisable uniquement dans le cas où celui-ci est raccordé électriquement (3 fils). Dans cette configuration, l'appareil se met automatiquement en marche quelques secondes après la fermeture de l'interrupteur et continue à fonctionner pendant le temps préétabli après l'ouverture de l'interrupteur.

## Sécurité



### Attention:

ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- Ne pas utiliser l'appareil pour un usage autre que celui décrit dans ce livret
- Contrôler l'intégrité de l'appareil après l'avoir sorti de son emballage : dans le doute, s'adresser immédiatement à une personne professionnellement qualifiée ou à un Service après-vente agréé Vortice. Placer les éléments de l'emballage hors de la portée des enfants ou des personnes inexpertes.
- L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de quelques règles fondamentales dont, entre autres :
  - ne pas toucher l'appareil avec des mains mouillées ou humides;
  - ne pas toucher l'appareil pieds nus;
  - interdire son utilisation aux enfants ou aux personnes inexpertes.
- Cet appareil n'est pas approprié à l'emploi de la part de personnes (y compris les enfants) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ni connaissance, à moins qu'elles ne soient surveillées ou qu'elles n'aient été instruites au sujet de l'emploi de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ranger l'appareil hors de portée des enfants et des personnes inexpertes après l'avoir débranché du réseau électrique pour ne plus l'utiliser.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables telles que alcool, insecticides, essence, explosifs etc.



### Avertissement:

ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité du produit

- Ne modifier l'appareil en aucune façon.
- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil etc).
- Ne rien poser sur l'appareil.
- Contrôler périodiquement, de visu, l'intégrité de l'appareil. En cas de défectuosité, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement un Service après-vente agréé Vortice.
- En cas de dysfonctionnement et/ou de panne, s'adresser immédiatement à un Service après-vente agréé Vortice et exiger, en cas de réparation, l'emploi de pièces détachées originales Vortice.
- Si l'appareil tombe ou reçoit des coups violents, le faire vérifier immédiatement auprès d'un Service après-vente agréé Vortice
- L'installation de l'appareil doit être faite par du personnel professionnellement qualifié.
- L'installation électrique à laquelle l'appareil est

- branché doit être conforme aux normes en vigueur.
- Cet appareil n'a pas besoin d'être connecté à une prise de terre car il a été construit avec une double isolation.
  - Brancher l'appareil au réseau d'alimentation/à la prise électrique si la puissance de l'installation/de la prise est adaptée à la puissance maximale de l'appareil. Dans le cas contraire, s'adresser immédiatement à des professionnels qualifiés
  - Pour son installation, prévoir un interrupteur omnipolaire dont la distance d'ouverture des contacts est supérieure ou égale à 3 mm.
  - Couper l'interrupteur général de l'installation dans les cas suivants : a) dysfonctionnement ; b) pour procéder à un nettoyage extérieur ; c) lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période.
  - Il est indispensable d'assurer une arrivée d'air adéquate dans la pièce pour garantir le fonctionnement de l'appareil. Si dans la pièce à ventiler, un autre appareil à combustion (tel que chauffe-eau, radiateur à gaz, etc.) est installé et qu'il n'est pas étanche, il faut s'assurer que le renouvellement d'air est adéquat pour garantir le fonctionnement conjoint des appareils.
  - L'appareil ne peut être utilisé comme activateur de chauffe-eau, poêle etc. et il ne doit pas expulser dans les conduits d'air chaud de ces appareils.
  - L'appareil doit expulser l'air dans un conduit lui étant exclusivement réservé ou directement vers l'extérieur.
  - Le flux d'air ou des fumées doit être propre (c'est à dire sans graisses, suie, agents chimiques ou corrosifs ou mélanges explosifs et inflammables).
  - Ne pas couvrir ni obstruer les deux grilles d'aspiration et de refoulement de l'appareil pour assurer le passage optimal de l'air.
  - Modèle T-HCS: ne pas couvrir ni obstruer la grille du capteur d'humidité
  - Modèle PIR: ne pas couvrir la lentille du capteur de présence.
  - Les données électriques du réseau doivent correspondre à celles inscrites sur la plaque A (fig.A)

## **N.B.**

- **Si l'appareil est placé entre le mur et le carrelage, son fonctionnement correct nécessite l'emploi d'une entretoise qui compense l'éventuel dénivelé.**
- **En cas d'installation au plafond, remplacer le ressort en mylar par le ressort réalisé en matériau à épaisseur majorée présent dans le sachet des accessoires (fig.10).**

## **Installation**

Fig. 1-17

## **Ajustement de la minuterie**

Fig. 18-22

## **Entretien / nettoyage**

Fig. 23-24

## **Information importante pour l'élimination compatible avec l'environnement**

**DANS CERTAINS PAYS DE L'UNION EUROPEENNE, CE PRODUIT NE FAIT PAS PARTIE DU DOMAINE D'APPLICATION DE LA LOI NATIONALE D'ASSIMILATION DE LA DIRECTIVE DEEE ET PAR CONSÉQUENT, IL N'Y EXISTE AUCUNE OBLIGATION DE COLLECTE DIFFÉRENCIÉE À LA FIN DE SA DURÉE DE VIE.**

Ce produit est conforme à la directive EU2002/96/EC.

Le symbole représentant une poubelle barrée présent sur l'appareil indique qu'à la fin de son cycle de vie, il devra être traité séparément des déchets domestiques. Il devra donc être confié à un centre de collecte sélective pour appareils électriques et électroniques ou rapporté au revendeur lors de l'achat d'un nouvel appareil.



L'utilisateur est responsable de la remise de l'appareil usagé aux structures de collecte compétentes sous peine des sanctions prévues par la législation sur l'élimination des déchets.

La collecte sélective réalisée avant le recyclage, le traitement et l'élimination compatible avec l'environnement de l'appareil usagé contribue à éviter les nuisances pour l'environnement et pour la santé et favorise le recyclage des matériaux qui composent le produit.

Pour de plus amples informations concernant les systèmes de collecte existants, adressez-vous au service local d'élimination des déchets ou au magasin qui vous a vendu l'appareil.

Les fabricants et les importateurs optent pour leur responsabilité en matière de recyclage, de traitement et d'élimination des déchets compatible avec l'environnement directement ou par l'intermédiaire d'un système collectif.

## Beschreibung

Das von Ihnen erworbene Produkt ist ein Zentrifugalexhauster für Wand- und Deckenmontage für die Belüftung von Räumen mit Einzelkanalisierung. Das Gerät ist gegen Spritzwasser geschützt und kann daher in sehr feuchten Räumen eingesetzt werden (IPX4).

### **LL Modelle:**

Es ist mit Kugellagern ausgestattet, die mehr als 30.000 Stunden störungsfreien Betrieb und einen dauerhaft geräuschlosen Lauf gewährleisten.

### **T (Timer) Modelle:**

Der im Gerät installierte Timer ist auf eine Mindestzeit von 3 Minuten eingestellt. Er kann mit Hilfe des Trimmers auf eine Laufzeit von 3 bis ca. 20 Minute eingestellt werden (Abb. 20. ). Das Gerät schaltet automatisch einige Sekunden nach Einschalten des Lichts ein und bleibt nach Ausschalten des Lichts für die eingestellte Zeitdauer eingeschaltet.

### **PIR Modell:**

Das Gerät verfügt über einen elektronischen Sensor (PIR-Sensor), der den Betrieb einschaltet, sobald er die Anwesenheit einer Person in seinem Wirkungsbereich erfasst (Abb. B: A= Erfassungsbereich; B=Blindbereich). Der im Gerät installierte Timer ist auf eine Mindestzeit von 3 Minuten eingestellt. Er kann mit Hilfe des Trimmers auf eine Laufzeit von 3 bis ca. 20 Minuten eingestellt werden (Abb. 20).

### **T-HCS Modell**

Das Gerät ist mit einem Fühler zur Erfassung der relativen Luftfeuchtigkeit ausgestattet, der werkseitig auf 60% eingestellt wird. Sobald die relative Luftfeuchtigkeit diesen Grenzwert übersteigt, schaltet sich das Gerät automatisch ein. Der Grenzwert kann vom Installationstechniker auf 60%, 70%, 80% oder 90% eingestellt werden (Abb. xx) Die Schaltung ist mit einem Timer ausgestattet, der mit Hilfe des Trimmers von 3 bis ca. 20 Minuten eingestellt werden kann (Abb. 21). Das Gerät schaltet automatisch einige Sekunden nach Einschalten des Lichts ein und bleibt nach Ausschalten des Lichts für die eingestellte Zeitdauer eingeschaltet.

## Sicherheit



### **Achtung:**

dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an um Schäden am Bediener zu vermeiden

- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Anleitung angegeben ist
- Das Gerät nach dem Auspacken auf Transportschäden oder andere Mängel untersuchen: im Zweifelsfall sofort einen Fachmann oder eine autorisierte Vortice-Kundendienststelle verständigen. Die Verpackung entsorgen und nicht in der Reichweite von Kindern oder unzurechnungsfähigen Personen lassen.
- Beim Gebrauch von Elektrogeräten jeder Art müssen stets einige Grundregeln beachtet werden, darunter im Einzelnen:
  - die Geräte niemals mit nassen oder feuchten Händen berühren;
  - die Geräte niemals barfuß berühren;
  - die Geräte dürfen nicht durch Kinder oder unzurechnungsfähige Personen benutzt werden.
- Dieses Gerät darf von Kindern oder Personen mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung bzw. Kenntnis nur unter der Aufsicht oder nach gründlicher Unterweisung und Überprüfung seitens einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person bedient werden. Kinder sind zu überwachen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Wird das Gerät vom Stromnetz getrennt und nicht mehr benutzt, muss es an einem Ort aufbewahrt werden, der für Kinder und unzurechnungsfähige Personen unzugänglich ist.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Substanzen oder Dämpfe wie Alkohol, Insektizide, Benzin, Sprengstoff usw.



### **Hinweis:**

dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an um Schäden am Gerät zu vermeiden

- Keine Änderungen am Gerät anbringen.
- Das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonneneinstrahlung usw.) aussetzen.
- Keine Gegenstände auf dem Gerät ablegen.
- Überprüfen Sie den einwandfreien Zustand des Gerätes regelmäßig. Bei festgestellten Mängeln das Gerät nicht benutzen und sofort eine Vortice-Kundendienststelle aufsuchen.
- Bei Betriebsstörungen und/oder defektem Gerät sofort eine von Vortice autorisierte Kundendienststelle aufsuchen und für eine eventuelle Reparatur die Verwendung von Vortice-Originalersatzteilen verlangen.
- Fällt das Gerät hin oder wurde es starken Stößen ausgesetzt, muss es sofort von einem Vortice-Vertragshändler überprüft werden
- Die Installation des Gerätes darf nur durch

qualifiziertes Fachpersonal erfolgen.

- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen werden soll, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Das Gerät braucht nicht an eine Steckdose mit Erdungskontakt angeschlossen zu werden, da es mit Doppelisolierung ausgeführt ist.
- Das Produkt nur dann an das Stromnetz anschließen, wenn die Stromfestigkeit der Anlage/Steckdose für die maximale Leistung geeignet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, ist sofort eine qualifizierte Fachkraft anzufordern
- Bei der Installation ist ein allpoliger Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen.
- Den Hauptschalter der Anlage in folgenden Fällen ausschalten: a) Auftreten einer Betriebsstörung; b) vor der Durchführung der Außenreinigung des Gerätes; c) wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird.
- Es muss gewährleistet sein, dass genügend Luft in den Raum nachströmen kann, damit das Gerät einwandfrei funktioniert. Wenn im selben Raum eine mit Brennstoff betriebene Heizvorrichtung (z.B. Durchlauferhitzer, Methangasofen o.ä.) installiert ist, die zur Raumluft nicht abgedichtet ist, muss dafür gesorgt werden, dass die nachströmende Luft auch für den einwandfreien Verbrennungsablauf dieser Vorrichtung ausreicht.
- Das Gerät darf nicht als Aktivator für Heizlüfter, Öfen etc. benutzt werden. Die Abluft des Geräts darf nicht in Warmluftleitungen derartiger Geräte geleitet werden.
- Die Abluft des Geräts muss in einen Einzelkanal (der ausschließlich von diesem Gerät benutzt wird) oder direkt ins Freie geleitet werden.
- Die zu fördernde Luft oder Rauchgase müssen "sauber" sein (d.h. frei von Fett, Ruß, chemischen oder korrosiven Substanzen oder explosiven bzw. brennbaren Mischungen).
- Die An- und Absaugstutzen des Geräts stets freihalten, damit ein optimaler Luftdurchstrom gewährleistet wird.
- T-HCS Modell: nicht decken und nicht behindern das LuftfeuchtigkeitSensor Gitter
- PIR Modell: die Linse des Präsenzmelders nichtabdecken.
- Die elektrischen Daten der Netzversorgung müssen den Angaben auf dem Typenschild A entsprechen (Abb. A).

## **ACHTUNG**

- **Wird das Gerät zwischen Wand und Fliesen montiert, so ist für einen einwandfreien Gerätebetrieb der Gebrauch eines Distanzstücks notwendig, das den Niveauunterschied bei Bedarf ausgleicht.**
- **Wenn das Gerät an der Decke montiert wird, muss die Mylarklemme mit der dickeren Klemme, die sich im Zubehörbeutel befindet, ausgetauscht werden (Abb.10)**

## **Installation**

Abb. 1-17

## **Einstellung der Zeitschaltuhr**

Abb. 18-22

## **Wartung / Reinigung**

Fig. 23-24



## Wichtige information für die umweltgerechte Entsorgung

**IN EINIGEN EU-LÄNDERN GELTEN FÜR DIESES PRODUKT NICHT DIE VORGABEN DER EUROPÄISCHEN RICHTLINIE ÜBER ELEKTRO- UND ELEKTRONIK-ALTGERÄTE (WEEE-RICHTLINIE) UND DEMNACH BESTEHT IN DIESEN LÄNDERN AUCH KEINE PFLICHT FÜR DIE MÜLLTRENNUNG BEI DER ENTSORGUNG DES GERÄTES.**

Dieses Gerät entspricht der EG-Richtlinie 2002/96/EG.

Das Symbol mit der durchgestrichenen Abfalltonne am Gerät bedeutet, dass das Gerät nach seiner Aussonderung nicht im Haushaltsmüll entsorgt werden darf, sondern an einer Sammelstelle für Elektro- und Elektronikgeräte oder beim Kauf eines gleichwertigen Neugerätes beim Händler abzugeben ist.



Der Benutzer hat Sorge zu tragen, dass das Gerät nach seiner Aussonderung an einer geeigneten Sammelstelle abgegeben wird. Ein Nichtbeachten dieser Vorschrift ist gemäß der geltenden Abfallordnung strafbar.

Das geeignete Sortieren von Abfall und nachfolgende Recyceln des aussortierten Gerätes zur umweltverträglichen Entsorgung trägt zum Schutz von Umwelt und Gesundheit bei und dient der Wiederverwendung der recyclingfähigen Materialien, aus denen das Gerät besteht.

Für detailliertere Informationen bezüglich der verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich an Ihre örtliche Behörde oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Die Hersteller und Importeure kommen ihrer Verpflichtung zum umweltfreundlichen Recycling, Verarbeiten und Entsorgen sowohl direkt als auch durch Teilnahme an einem Kollektivsystem nach.

## Descripción y uso

El producto que Ud. ha comprado es una aspiradoracentrifuga de pared o techo destinada a la ventilación de locales con descarga en canalización individual. Es ideal para aplicaciones en ambientes muy húmedos, dado que está protegido contra salpicaduras de agua. (IPX4).

### **Modelos LL:**

Está equipado con cojinetes de bolas que garantizan prestaciones superiores a 30.000 horas de funcionamiento mecánico continuo y sin ruidos a lo largo del tiempo.

### **Modelos T (Timer):**

El producto posee un temporizador con un tiempo mínimo de ajuste de 3 minutos. Dicho valor se puede modificar entre 3 y 20 minutos, regulando el trimmer (véase la fig. 20). El aparato se pone en marcha automáticamente algunos segundos después que la luz se encienda y sigue funcionando por el tiempo prefijado cuando esta luz se apaga.

### **Modelo PIR:**

El producto incorpora un circuito eléctrico con un sensor (PIR) que activa el funcionamiento cuando detecta la presencia de una persona dentro de su radio de acción (fig. B: A= Área de detección de presencia; B= Área ciega). El producto posee un temporizador con un tiempo mínimo de ajuste de 3 minutos. Dicho valor se puede modificar entre 3 y 20 minutos, regulando el trimmer (fig. 20).

### **Modelo T-HCS**

El producto está dotado de un circuito detector de la humedad relativa, programado de fábrica en el valor del 60%: cuando la humedad relativa supera ese valor, el aparato se activa automáticamente; de todas maneras, el umbral puede ser regulado por el instalador en 4 valores: 60%, 70%, 80%, 90% (fig. xx). El circuito posee un temporizador regulable de 3 a 20 minutos mediante trimmer (fig. 21). El aparato se pone en marcha automáticamente algunos segundos después que se encienda la luz y sigue funcionando por el tiempo prefijado aún cuando esta luz se apaga.

## Seguridad



### **Atención:**

este símbolo indica precauciones que sirven para evitar daños al usuario

- No emplear este producto con fines distintos a los previstos por este manual
- Una vez extraído el producto de su embalaje, comprobar su integridad: en caso de duda, contactar inmediatamente con personal cualificado o con un revendedor autorizado de Vortice. No dejar el embalaje al alcance de niños o personas discapacitadas
- El empleo de todo tipo de aparato eléctrico comporta el cumplimiento de algunas reglas fundamentales, entre las que destacamos:
  - no debe ser tocado con manos mojadas o húmedas;
  - no debe ser tocado con pies descalzos;
  - no debe ser empleado por niños o personas discapacitadas
- Este aparato no es apto para ser utilizado por niños ni personas con discapacidad física, sensorial o psíquica, o que carezcan de la experiencia y los conocimientos necesarios, excepto cuando lo hagan bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o que les haya instruido en el manejo.
- Cuando se decida quitar el aparato, apagar el interruptor y desconectarlo de la instalación eléctrica. Guardarlo lejos del alcance de niños o personas discapacitadas.
- No emplear el aparato en presencia de sustancias o vapores inflamables, como alcohol, insecticidas, gasolina, etc.



### **Advertencia:**

este símbolo indica precauciones que sirven para evitar daños en el producto

- No modificar el producto
- No exponer el aparato a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
- No apoyar objetos en el aparato.
- Inspeccionar el producto periódicamente. En caso de anomalía, no emplear el aparato y ponerse en contacto inmediatamente con un proveedor autorizado de Vortice
- Si el aparato no funciona correctamente o se avería, ponerse en contacto inmediatamente con un proveedor autorizado de Vortice. En caso de reparación, exigir que se utilicen recambios originales Vortice
- Si el aparato se cae o recibe fuertes golpes, llevarlo inmediatamente a un Centro de Asistencia Técnica autorizado para que comprueben su funcionamiento
- El aparato debe ser instalado por personal profesional cualificado.
- La instalación eléctrica a la que se ha de conectar el aparato debe ser conforme con las normas vigentes

- No es necesario conectar el aparato a un enchufe con toma de tierra ya que incluye un doble aislamiento
- Conectar el aparato a la red de alimentación eléctrica o a una toma de corriente sólo si la capacidad de la instalación o la toma es adecuada a su potencia máxima. Si no se dispone de una red con estas características, contactar inmediatamente con personal cualificado.
- En el momento de la instalación hay que prever un interruptor omnipolar con distancia de apertura entre los contactos igual o superior a 3 mm.
- Apagar el interruptor general de la instalación: a) en caso de funcionamiento anómalo; b) antes de limpiar el aparato por fuera; c) si el aparato no va a ser utilizado durante algún tiempo.
- Es necesario asegurarse el retorno de aire necesario en el local para garantizar el funcionamiento del producto. En caso de que en el mismo local esté instalado un aparato que funciona con combustible (calentador de agua, estufa de metano, etc.) que no sea de tipo estanco, hay que asegurarse de que el retorno del aire garantice también la correcta combustión del aparato.
- No se puede emplear el aparato como activador de calentadores de agua, estufas, etc., ni debe descargar en los conductos de aire caliente de dichos aparatos.
- El aparato tiene que descargar en un conducto separado (empleado únicamente por este aparato) o bien directamente al externo.
- El flujo de aire o de humos que se ha de canalizar no debe transportar elementos grasos, hollín, agentes químicos y corrosivos o mezclas explosivas e inflamables.
- No tapar ni obstruir las dos rejillas de aspiración y expulsión del aparato para garantizar la correcta circulación de aire.
- Modelo T-HCS: no tapar ni obstruir la rejilla del sensor de humedad.
- Modelo PIR: no cubrir la lente del sensor de presencia.
- Los datos eléctricos de la red deben coincidir con los de la placa A (Fig.A)

## NOTA

- **Cuando el aparato se debe instalar entre el muro y los azulejos, es necesario colocar un espesor para compensar el desnivel.**
- **En el caso de instalación en el techo, sustituir la llave de mylar con la realizada en material de mayor espesor, contenida en la bolsa de accesorios (fig.10).**

## Instalación

Fig. 1-17

## Regulación del timer

Fig. 18-22

## Mantenimiento / Limpieza

Fig. 23-24

## **Información importante sobre eliminación respetuosa con el medio ambiente**

**EN ALGUNOS PAÍSES DE LA UNIÓN EUROPEA ESTE PRODUCTO NO ESTÁ INCLUIDO EN EL ÁMBITO DE APLICACIÓN DE LA LEY NACIONAL QUE TRASPONE LA DIRECTIVA RAEE Y, POR LO TANTO, NO EXISTE OBLIGACIÓN ALGUNA DE RECOGIDA SELECTIVA AL FINALIZAR SU VIDA ÚTIL.**

Este producto cumple los requisitos de la Directiva EU2002/96/EC.

El símbolo del contenedor de basura tachado, que hay sobre el aparato, indica que no puede ser eliminado con los desechos domésticos al finalizar su vida útil. Se ha de llevar a un punto de recogida selectiva para aparatos eléctricos o electrónicos o entregar al proveedor durante la compra de un aparato equivalente.



El usuario deberá llevar el aparato a un punto de recogida selectiva para su eliminación, de lo contrario se aplicarán las sanciones previstas por las normas sobre eliminación de desechos.

La recogida selectiva para la reutilización, tratamiento y eliminación respetuosa con el medio ambiente del aparato ayuda a evitar los efectos sobre el medio ambiente y la salud y favorece el reciclaje de los materiales que componen el producto.

Para más información sobre los sistemas de eliminación disponibles, contactar con el servicio local de eliminación de desechos o con la tienda que vendió el aparato.

Los fabricantes y los importadores cumplen con su responsabilidad de recuperación, tratamiento y eliminación respetuosa con el medio ambiente directamente o participando a un sistema colectivo.

## Descrição e utilização

O aparelho que adquiriu é um aspirador centrífugo de parede e de tecto destinado à ventilação de locais com descarga para canalizações simples. O aparelho é ideal para aplicações em ambientes muito húmidos, pois está protegido contra os salpicos de água.. (IPX4)

### Modelos LL:

Estão equipados de rolamentos de esferas que garantem pelo menos 30.000 horas de funcionamento mecânico contínuo e uma ausência de ruído constante ao longo do tempo.

### Modelo T (Timer):

O produto está equipado com temporizador programado para um período mínimo de 3 minutos. É possível alterar este valor para um período de cerca de 3 a 20 minutos, regulando o trimmer (fig. 20). O aparelho arranca automaticamente alguns segundos após a luz ter acendido e continua a funcionar durante o tempo predefinido após a luz ter apagado.

### Modelo PIR:

O produto é dotado de um circuito electrónico comum sensor (PIR) que activa o seu funcionamento quando detecta a presença de uma pessoa no próprio raio de acção (fig. B: A= Área de detecção de presença; B=Área Área ceg). O produto está equipado com temporizador programado para um período mínimo de 3 minutos. É possível alterar este valor para um período de cerca de 3 a 20 minutos, regulando o trimmer (fig. 20).

### Modelo T-HCS:

O produto é dotado de um circuito detector da humidade relativa, predefinido de origem para um valor de 60%: quando a humidade relativa ultrapassa esse valor de limiar, o aparelho activa-se automaticamente; esse limiar é, em todo o caso, programável pelo instalador para 4 valores: 60%, 70%, 80%, 90% (fig. xx). O circuito possui ainda um temporizador regulável de cerca de 3 a 20 minutos, rodando o trimmer (fig. 21). O aparelho arranca automaticamente alguns segundos após a luz ter acendido e continua a funcionar durante o tempo predefinido após a luz ter apagado.

## Segurança



### Atenção:

este símbolo indica as precauções a tomar para evitar danos ao utilizador

- Não use este produto para uma função diferente da especificada no presente manual de instruções.
- Após retirar o produto da embalagem, verificar se está em boas condições: em caso de dúvidas, consultar imediatamente um técnico qualificado ou um revendedor autorizado Vortice. Não deixar os componentes da embalagem ao alcance de crianças ou pessoas inaptas.
- A utilização de qualquer aparelho eléctrico implica a observância de algumas regras fundamentais, entre as quais::
  - não deve ser tocado com as mãos molhadas ou húmidas;
  - não deve sertocado descalço;
  - não deve ser usado por crianças ou pessoas inaptas.
- Este aparelho não é adequado para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou sem qualquer experiência ou conhecimento sobre o mesmo, a menos que não sejam vigiadas ou tenham sido ensinadas quanto ao uso do aparelho, por uma pessoa responsável pela segurança.
- Quando decidir retirar a ficha da tomada e deixar de utilizar o aparelho, arrume-o fora do alcance das crianças e de pessoas inaptas.
- Não utilize o aparelho na presença de substâncias ou vapores inflamáveis tais como: álcool, insecticidas, gasolina, etc.



### Advertência:

este símbolo indica as precauções a tomar para evitar danos ao produto

- Não efectue quaisquer modificações ao produto.
- Não exponha o aparelho a agentes atmosféricos (chuva, sol, etc.).
- Não pouse objectos sobre o aparelho.
- Verificar periodicamente a integridade do aparelho. Em caso de problemas, não utilizar o aparelho e contactar imediatamente um revendedor autorizado Vortice.
- Em caso de mau funcionamento e/ou avaria do aparelho, consultar imediatamente um revendedor autorizado Vortice e pedir, para uma eventual reparação, a utilização de peças originais Vortice.
- Se o aparelho cair ou sofrer fortes pancadas, mandar imediatamente verificá-lo junto de um revendedor autorizado Vortice.
- A instalação do aparelho deve ser efectuada por pessoal profissionalmente qualificado.
- O sistema eléctrico a que o aparelho está ligado deve estar em conformidade com as normas em vigor.
- O aparelho não necessita de ser ligado a uma tomada eléctrica com ligação à terra, uma vez que

- possui um isolamento duplo.
- Ligue o aparelho à rede de alimentação/tomada eléctrica apenas se a capacidade do sistema/tomada for adequada à sua potência máxima. Caso contrário, contacte imediatamente pessoal profissionalmente qualificado.
  - Para a instalação, é necessário um interruptor omnipolar cuja distância de abertura dos contactos seja igual ou superior a 3 mm.
  - Desligue o interruptor geral do sistema quando: a) se verificar uma anomalia de funcionamento; b) decidir efectuar uma operação de manutenção de limpeza externa; c) decidir não utilizar o aparelho por períodos curtos ou longos.
  - É indispensável assegurar a entrada de ar necessária ao local para garantir o funcionamento do produto. Caso esteja instalado no mesmo local um aparelho que funcione a combustível (esquentador, aquecedor a gás metano, etc.) diferente do tipo estanque, certifique-se de que a entrada de ar também garante a perfeita combustão do aparelho.
  - O aparelho não pode ser utilizado como activador de esquentadores, aquecedores, etc., nem deve efectuar a descarga para as condutas de ar quente destes aparelhos.
  - O aparelho deve efectuar a descarga para uma conduta simples (utilizada unicamente por este aparelho) ou, então, directamente para o exterior.
  - O fluxo de ar ou de fumos a canalizar deve ser limpo (isto é, sem elementos gordurosos, fuligem, agentes químicos e corrosivos ou misturas explosivas e inflamáveis).
  - Não cubra nem obstrua as duas grelhas de aspiração e descarga do aparelho, de modo a garantir uma óptima passagem do ar.
  - Modelo T HCS: não cubra nem obstrua a grelha do sensor de humidade.
  - Modelo PIR: não tape a lente do sensor de presença.
  - Os dados eléctricos da rede devem corresponder aos mencionados na placa A (fig.A)

#### **NOTA:**

- **Se o aparelho for posicionado entre a parede e os azulejos, o seu correcto funcionamento requera utilização de um calço que compense o eventual desnível.**
- **Em caso de instalação no tecto, substitua a molinha em mylar com aquela realizada em material de maior espessura, incluída no saquinho dos acessórios (fig.10).**

## Instalação

Fig. 1-17

## Regulação do temporizador

Fig. 18-22

## Manutenção/limpeza

Fig. 23-24

## Informações importantes sobre a eliminação compatível com o ambiente

**NALGUNS PAÍSES DA UNIÃO EUROPEIA ESTE PRODUTO NÃO RECAI NO CAMPO DE APLICAÇÃO DA LEI NACIONAL DE TRANSPOSIÇÃO DA DIRECTIVA REEE, PELO QUE NÃO VIGORA NELES QUALQUER OBRIGAÇÃO DE RECOLHA SELECTIVA NO FIM DE VIDA.**

Este produto está em conformidade com a Directiva EU 2002/96/EC.

O símbolo do caixote com uma barra existente no aparelho indica que o produto, no fim da sua própria vida útil, deve ser tratado separadamente dos resíduos domésticos, devendo ser enviado para um centro de recolha selectiva para aparelhos eléctricos ou electrónicos ou então, devolvido ao revendedor aquando da compra de um novo aparelho equivalente.



O utilizador é responsável pelo envio do aparelho para as estruturas de recolha adequadas, sob penas sanções previstas na lei em vigor sobre os resíduos.

A recolha selectiva adequada para o envio sucessivo do aparelho eliminado para a reciclagem, para o tratamento e para a eliminação compatível com o ambiente, contribui para evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e na saúde, favorecendo a reciclagem dos materiais que compõem o produto.

Para informações mais pormenorizadas sobre os sistemas de recolha disponíveis, dirija-se ao serviço local de eliminação de resíduos, ou à loja onde foi efectuada a aquisição.

Os fabricantes e importadores serão entã oresponsáveis pela reciclagem, tratamento e eliminação compatível com o ambiente, seja directamente seja participando num sistema colectivo.

## Beskrivning och användning

Produkten som du har förvärvat är en centrifugalläkt som kan monteras på en vägg eller i taket och som är avsedd för ventilation i lokaler med utsläpp i en separat ledning. Apparaten är skyddad mot vattenstänk och är det idealiska att användas i utrymmen med stor fuktighet (IPX4).

### Modellen LL:

Apparaten är utrustad med kullager som säkerställer minst 30.000 timmars problemfri mekanisk drift och en konstant och bullerfri funktion.

### Modellen T (Timer):

Produkten är försedd med en timer som är inställd på en minimitid på 3 minuter. Det går att ändra denna inställning och det går att ställa in en tid på mellan 3 och 20 minuter med hjälp av inställningsreglaget (fig. 20). Apparaten startar automatiskt några sekunder efter det att belysningen tänts och fortsätter gå under den förinställda tiden efter det att belysningen släckts.

### Modell PIR:

Produkten är utrustad med en elektronisk krets med en givare (PIR) vars funktion aktiveras när den känner närvaron av en person i sitt aktionsfält (fig.B: A=Område där närvaron av en person känns av; B=Blindområde). Produkten är försedd med en timer som är inställd på en minimitid på 3 minuter. Det går att ändra denna inställning och det går att ställa in en tid på mellan 3 och 20 minuter med hjälp av inställningsreglaget (fig. 20).

### Modell T-HCS

Produkten för försedd med en fuktighetsdetektor för relativ fuktighet, förinställd i fabrikk på värdet 60%: när den relativa fuktigheten överstiger värdet för denna tröskel aktiveras apparaten automatiskt, denna tröskel kan hur som helst ställas in av installatören på 4 värden: 60%, 70%, 80%, 90% (fig.xx).Kretsen är dessutom försedd med en ställbar timer. Det går att ställa in timern på mellan 3 och 20 minuter med hjälp av inställningsreglaget (fig. 21). Apparaten startar automatiskt några sekunder efter det att belysningen tänts och fortsätter gå under den förinställda tiden efter det att belysningen släckts.

## Säkerhet



### Varning:

denna Symbol anger att försiktighet krävs för att förhindra personskador

- Använd aldrig denna apparat för annat bruk än det som anges i detta häfte.
- Ta ur apparaten ur emballaget och kontrollera att den är i fullgott skick. Vid tveksamhet, kontakta genast en behörig fackman eller en återförsäljare som auktoriserats av Vortice. Lämna aldrig delar av emballaget inom räckhåll för barn eller andra personer utan lämplig kompetens.
- Vid användning av elektriska apparater måste vissa grundläggande regler följas, bland annat:
  - vidrör inte apparaten med våta eller fuktiga händer;
  - använd inte apparaten om Du är barfota;
  - låt inte barn eller andra personer utan lämplig kompetens använda apparaten
- Denna apparat får inte användas av personer (inklusive barn) med nedsatta fysiska, sensoriska eller mentala förmågor, eller av personer utan erfarenhet och kunskap, om inte de är övervakade eller instruerade om användningen av apparaten av personer ansvariga för deras säkerhet. Barn ska övervakas för att säkerställa att de inte leker med apparaten.
- Skilj apparaten från elnätet och placera den på en plats där den är oåtkomlig för barn och personer utan lämplig kompetens när den inte ska användas längre.
- Använd inte apparaten i närheten av antändliga ämnen eller ångor såsom alkohol, insektsmedel, bensin etc.



### Observera:

denna Symbol anger att försiktighet krävs för att förhindra skador på produkten

- Gör aldrig ändringar av något slag på apparaten.
- Utsätt inte apparaten för vädrets verkan, exempelvis regn, solsken eller dylikt.
- Inspektera apparaten regelbundet och kontrollera att den är i fullgott skick. I fall av fel, använd inte apparaten kontakta omgående en återförsäljare som auktoriserats av Vortice.
- Om apparaten inte fungerar som den ska eller går sönder, kontakta omgående återförsäljare som auktoriserats av Vortice och begär att originalreservdelar från Vortice används om det blir aktuellt med en reparation.
- Om apparaten ramlar i golvet eller tar emot hårda stötar ska den genast kontrolleras av en återförsäljare som auktoriserats av Vortice.
- Installationen av apparaten måste göras av en behörig fackman.
- Det elektriska systemet som produkten är ansluten till skall vara i överensstämmelse med gällande normer.
- Apparaten är dubbelisolerad och behöver därför inte jordas.



- Anslut apparaten till elnätet/vägguttaget endast om elinstallationens/vägguttaget kapacitet täcker behovet för produktens maximala effekt. Om så inte är fallet, kontakta omedelbart en kvalificerad tekniker.
- För installationen behövs in allpolig brytare med ett öppningsavstånd av kontaktarna lika med eller mer än 3 mm.
- Stäng av strömmen med huvudströmbrytaren i följande fall: a) när en funktionsstörning konstaterats; b) i samband med underhåll, när apparatens utsida skall rengöras; c) när apparaten inte skall användas under kortare eller längre perioder.
- För att apparaten skall fungera på korrekt sätt krävs en tillfredsställande lufttillförsel. Om en annan apparat (varmvattenberedare, värmeelement som drivs med metan, etc.) som använder luft för förbränningen är installerad i samma lokal måste lufttillförseln garantera att förbränningen även för denna apparat kan ske på säkert sätt.
- Apparaten får inte användas för att aktivera varmvattenberedare, värmeelement eller dylikt, och den får inte heller ha utsläpp i dylika apparaters varmluftsror
- Apparaten skall ha utsläpp i en separat ledning (som används uteslutande för denna apparat) eller direkt till utsidan.
- Flödet av luft eller gaser som skall ledas genom apparaten måste vara rent (dvs det får inte förekomma feta partiklar, sot, kemiska och korrosiva ämnen eller explosiva och antändliga blandningar).
- Se till att apparatens luftintag och luftutsläpp inte är igentäppta eller övertäckta så att ett optimalt luftflöde garanteras.
- Modell T-HCS: inte täcka och inte hindra skyddsgaller av sensor för relativ fuktighet.
- Modell PIR: täck inte över linsen på närvarogivaren.
- Elnätets elektriska data skall motsvara de data som återges på apparatens märkskylt A (Fig.1).

## **OBSERVERA!**

- **Om apparaten är placerad mellan en vägg och kakelplattor krävs det en distansanordning som kompenserar för nivåskillnaden för att apparaten skall fungera på korrekt sätt.**
- **Vid installation i taket, byt ut hållaren i mylar med den som tillverkats i ett material med en större tjocklek, vilken finns i påsen med tillbehören (fig.10).**

## **Installation**

Fig 1-17

## **Inställning av timern**

Fig 18-22

## **Underhåll / Rengöring**

Fig 23-24

## **Viktig information för en miljömässigt förenlig kassering**

**I VISSA LÄNDER I EUROPAUNIONEN FALLER INTE DENNA PRODUKT UNDER DEN NATIONELLA LAGSTIFTNINGEN SOM INTEGRERAR DIREKTIVET OM AVFALL SOMUTGÖRS AV ELLER INNEHÅLLER ELEKTRISKA ELLER ELEKTRONISKA PRODUKTER. SÅLUNDA FINNS DET INTE I DESSA LÄNDER NÅGOT KRAV PÅ SEPARAT INSAMLING VAD GÄLLER DENNA PRODUKT.**

Denna produkt överensstämmer med EU 2002/96/EC direktivet.

Symbolen med det korsade kärlet applicerad på produkten anger att produkten, när den tjänat ut sitt syfte, eftersom den måste hanteras separat från hushållsavfall, måste lämnas in till en miljöstation för elektriska och elektroniska apparater eller återlämnas till återförsäljaren vid inköp av en likvärdig apparat.



Användaren är ansvarig för inlämningen av apparaten, när den tjänat ut sitt syfte, till de avsedda insamlingsstrukturena, i annat fall kan straff enligt gällande lagstiftning för avfallshantering bli följden.

Den anpassade differentierade insamlingen för den därpå följande återvinningen, hanteringen och miljömässigt förenliga kasseringen av den avlagda apparaten bidrar till att undvika möjliga negativa effekter på miljön och för hälsan och underlättar återvinningen av materialen av vilken produkten är tillverkad.

För mer detaljerad information rörande de tillgängliga insamlingsystemen, vänd dig till den lokala återvinningsstationen, eller till affären där du gjort inköpet.

Tillverkarna och importörerna tar sitt ansvar för återvinningen, hanteringen och den miljömässigt förenliga kasseringen såväl direkt som genom att delta i ett kollektivt system.

## **Opis i zastosowanie**

Produkt, który Państwo zakupili to wentylatorośrodkowy ścienny i podsufitowy przeznaczony do napowietrzania pomieszczeń z odprowadzeniem do pojedynczego szybu wentylacyjnego. Produkt jest idealny do pracy w środowiskach bardzowilgotnych, ponieważ w projekcie przewidziano zabezpieczenie przed pyłem wodnym. IPX4).

### **Modele LL:**

Jest on wyposażony w łożyska kulkowe, które gwarantują bezusterkową pracę mechaniczną przez co najmniej 30.000 godzin przy ciągłym zachowaniu ciszy.

### **Modele T (Timer):**

Produkt jest wyposażony w czasomierz ustawiony na minimalny czas 3 minut. Ustawienie może być zmienione w zakresie od 3 do 20 minut, regulując trymer (zob. rys. 20). Urządzenie uruchamia się automatycznie kilka sekund po zapaleniu światła i pracuje przez zaprogramowany czas po wyłączeniu światła.

### **Model PIR:**

Urządzenie jest wyposażone w obwód elektroniczny z czujnikiem (PIR), który je włącza, gdy wykryje obecność osoby w zasięgu swojego pola działania (Rys. B: A= Obszar wykrywania obecności ; B= Obszar ślepy). Produkt jest wyposażony w czasomierz ustawiony na minimalny czas 3 minut. Ustawienie może być zmienione w zakresie od 3 do 20 minut, regulując trymer (zob. rys. 20).

### **Model T-HCS**

Produkt jest wyposażony w układ odczytujący wilgotność względną, ustawiony fabrycznie na wartość 60%: jeżeli wilgotność względna przekroczy tę graniczną wartość, urządzenie uruchamia się automatycznie; wartość graniczna może też być ustawiona przez instalatora na jednej z 4 dostępnych wartości: 60%, 70%, 80%, 90% (rys.xx). Ponadto, układ jest zaopatrzony w regulowany trymerem czasomierz w zakresie od około 3 do 20 minut (zob. rys. 21). Urządzenie uruchamia się automatycznie kilka sekund po zapaleniu światła i pracuje przez zaprogramowany czas po wyłączeniu światła.

## **Bezpieczeństwo**



### **Uwaga:**

**ten symbol wskazuje na środki ostrożności, jakie pozwolą użytkownikowi uniknąć ewentualnych szkód**

- Produkt należy używać jedynie do celów opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.
- Po rozpakowaniu urządzenia, sprawdzić, czy nie jest uszkodzone: w razie wątpliwości bezzwłocznie zwrócić się do wykwalifikowanej osoby lub autoryzowanego sprzedawcy Vortice. Nie zostawiać części opakowania w zasięgu dzieci lub osób niepełnosprawnych.
- Użycie wszelkich urządzeń elektrycznych wymaga przestrzegania pewnych fundamentalnych zasad, np.:
  - nie należy dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękami;
  - nie wolno dotykać urządzenia będąc boso;
  - urządzenia nie mogą obsługiwać dzieci ani osoby niepełnosprawne.
- Niniejsze urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani przez osoby niedoświadczone lub nieposiadające wystarczającej wiedzy, chyba że obsługują one urządzenie pod nadzorem lub po przeszkoleniu na temat prawidłowej obsługi, przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Należy pilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- Odłożyć urządzenie z dala od dzieci oraz osób niepełnosprawnych, w momencie, gdy zdecyduje się o jego odłączeniu od zasilania oraz zaprzestaniu użycia.
- Nie używać urządzenia w obecności substancji lub oparów łatwopalnych, np. alkoholu, środków owadobójczych, benzyny, itp.



### **Ostrzeżenie:**

**ten symbol wskazuje na środki ostrożności, jakie pozwolą użytkownikowi uniknąć ewentualnych niedogodności związanych z produktem**

- Nie wolno w żaden sposób modyfikować urządzenia.
- Nie narażać urządzenia na działanie warunków atmosferycznych (deszczu, słońca, itp.).
- Nie opierać żadnych przedmiotów o urządzenie.
- Okresowo sprawdzać, czy urządzenie nie jest uszkodzone. W przypadku wykrycia nieprawidłowości, zaprzestać użytkowania urządzenia i bezzwłocznie skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą Vortice.
- W przypadku wadliwego działania urządzenia oraz/lub usterek, należy bezzwłocznie zwrócić się do autoryzowanego sprzedawcy Vortice i nalegać, w przypadku ewentualnej naprawy, na użycie oryginalnych części zamiennych Vortice.
- W razie upadku urządzenia lub narażenia go na silne uderzenia, należy zlecić kontrolę u autoryzowanego sprzedawcy Vortice.

- Urządzenie powinien zainstalować wykwalifikowany technik.
- Instalacja elektryczna, do której będzie podłączone urządzenie musi spełniać wymagania obowiązujących norm.
- Urządzenie nie wymaga podłączenia do gniazdka z uziemieniem, ponieważ jest wyposażone w podwójną izolację.
- Podłączyć urządzenie do sieci / gniazdka elektrycznego jedynie, jeśli moc instalacji/gniazdka jest odpowiednia do mocy maksymalnej urządzenia. W innym przypadku, zwrócić się do wykwalifikowanego technika.
- W czasie instalacji, należy przewidzieć wyłącznik jednobiegunowy o odległości między stykami równej lub większej niż 3 mm.
- Wyłączyć wyłącznik główny instalacji, gdy: a) ujawni się usterka urządzenia; b) przeprowadza się konserwację lub czyszczenie zewnętrzne; c) urządzenie nie będzie użytkowane przez dłuższy lub krótszy okres czasu.
- W przypadku, gdy w tym samym pomieszczeniu jest zainstalowane urządzenie wykorzystujące materiały palne (kocioł, piec na metan, itp.), które nie jest szczelne, należy sprawdzić, czy cyrkulacja powietrza gwarantuje również właściwe spalanie w takim urządzeniu.
- Urządzenie nie może być wykorzystywane jako aktywator kotłów, pieców, itp. Nie może również odprowadzać przewodami ciepłego powietrza do takich urządzeń.
- Urządzenie powinno mieć wyciąg pojedynczy (przeznaczony jedynie dla niego) lub powinno odprowadzać produkty spalania bezpośrednio na zewnątrz.
- Strumień przenoszonego powietrza lub spalin powinien być czysty (tzn. bez cząstek tłustych, sadzy, środków chemicznych i antykorozyjnych oraz mieszanek wybuchowych i łatwopalnych).
- Nie wolno przykrywać ani zasłaniać dwóch kratki zasysania oraz odprowadzania w urządzeniu. Należy zapewnić optymalny przepływ powietrza.
- Model T HCS: Nie zasłaniać i nie przykrywać kratki czujnika wilgotności (Rys. xx).
- Model PIR: nie przykrywać soczewki czujnika obecności (rys. 19A).
- Dane elektryczne sieci powinny odpowiadać danym podanym na tabliczce znamionowej A (rys.A)

**UWAGA:**

- Jeśli urządzenie jest umieszczone między murem a płytkami, aby zapewnić właściwe działanie konieczne jest zastosowanie rozpórkikompensującej ewentualne nierówności.
- Jeśli urządzenie jest umieszczone między murem a płytkami, aby zapewnić właściwe działanie konieczne jest zastosowanie rozpórkikompensującej ewentualne nierówności (Rys. 10).

## Instalacja

Rys. 1-17

## Wyregulować zegar

Rys. 18-22

## Konserwacja/Czyszczenie

Rys. 23-24

## **Ważne informacje dotyczące usuwania odpadów w sposób bezpieczny dla środowiska**

**W NIEKTÓRYCH KRAJACH UNII EUROPEJSKIEJ ,NINIEJSZY PRODUKT NIE WCHODZI W ZAKRES OBJĘTY POSTANOWIENIAMI USTAWODAWSTWA KRAJOWEGO WPROWADZAJĄCEGO DYREKTYWĘ WEEE (W SPRAWIE ZUŻYTEGO SPRZĘTU ELEKTROTECHNICZNEGO I ELEKTRONICZNEGO), W ZWIĄZKU Z TYM, NIE PODLEGA OBOWIĄZKOWI ZBIÓRKI SELEKTYWNEJ PO ZAKOŃCZENIU CYKLU ŻYCIA..**

Niniejszy produkt jest zgodny z Dyrektywą 2002/96/WE

Symbol skreślonego kosza umieszczony na urządzeniu oznacza, że po zakończeniu eksploatacji produktu, należy go zutylizować oddzielnie od śmieci domowych. Powinien on zostać oddany do specjalistycznego punktu skupu odpadów zajmującego się urządzeniami elektrycznymi i elektronicznymi lub oddany do sprzedawcy podczas nabywania nowego, ekwiwalentnego urządzenia.



Użytkownik jest odpowiedzialny za oddanie urządzenia po zakończeniu jego eksploatacji do odpowiedniego punktu skupu pod rygorem kar przewidzianych w przepisach prawa dotyczących utylizacji odpadów.

Właściwa segregacja odpadów polegająca na prawidłowym demontażu oraz recyklingu urządzenia, przerobieniu go na surowce wtórne lub utylizacji w sposób przyjazny dla środowiska pozwala na uniknięcie ewentualnych negatywnych skutków w środowisku oraz na zdrowiu, a także sprzyja ponownemu wykorzystaniu surowców, z których urządzenie zostało zbudowane.

W celu uzyskania szczegółowych informacji dotyczących segregowania odpadów, należy zwrócić się do lokalnego zakładu utylizacji odpadów lub do sprzedawcy, u którego urządzenie zostało nabyte.

Producenci oraz importerzy przestrzegają nałożonych na nich obowiązków w zakresie recyklingu, utylizacji oraz usuwania odpadów w sposób przyjazny dla środowiska zarówno bezpośrednio jak i poprzez uczestnictwo w ogólnym systemie.

## A termék leírása és alkalmazása

Az Ön által vásárolt termék egy fali és mennyezeti centrifugál elszívó, amellyel egycsatornás léglévezetésű helyiségek szellőztetését lehet megoldani. A termék ideális nagyon párás helyiségekben való alkalmazásra, mivel a vízfőccsenés ellen védve van. (IPX4).

### **Modell LL:**

Gömbcsapágyakkal van ellátva, ezek legalább 30.000 óra folyamatos mechanikus működést és időben állandó csendességet garantálnak.

### **Modell T (Timer):**

A termék egy 3 perc minimális időre beállított timerrel van ellátva. Ezt az időintervallumot változtatni lehet a trimmerrel 3 és 20 perc között (lásd a 20 ábrát). A berendezés a villany felgyújtása után néhány másodperccel automatikusan beindul és a villany leoltását követően az előre beállított ideig működik.

### **Modell PIR:**

A termék egy szenzoros (PIR) elektronikus körrel van ellátva, ami, ha hatókörében egy személy jelenlétét érzékeli, aktiválja a működést (ábrát B: A= lásnäolon havaintoalue; B= sokea alue.). A termék egy 3 perc minimális időre beállított timerrel van ellátva. Ezt az időintervallumot változtatni lehet a trimmerrel 3 és 20 perc között (lásd a 20 ábrát).

### **Modell T-HCS**

A termék egy gyárilag 60%-ra beállított relatív páratartalom-érzékelő körrel rendelkezik: amikor a relatív páratartalom meghaladja ezt a küszöbértéket, a készülék automatikusan aktiválódik; a termék beszerelését végző szakember 4 különböző értékre tudja beállítani ezt a küszöbértéket: 60%, 70%, 80%, 90% (xx. ábra) A kör ezen kívül egy trimmerrel kb. 3 és 20 perc között állítható timerrel is rendelkezik (lásd a 21 ábrát). A berendezés a villany felgyújtása után néhány másodperccel automatikusan beindul, és a villany leoltását követően az előre beállított ideig működik.

## Biztonság



### **Figyelem:**

ez a szimbólum a felhasználó sérülésének elkerülését szolgáló óvintézkedéseket jelöli

- A terméket ne használjuk a jelen utasításban megjelölttől eltérő célra.
- A csomagolóanyag eltávolítása után győződjünk meg a berendezés épségéről: ha kétségek merülnek fel, forduljunk azonnal felkészült szakemberhez vagy egy hivatalos Vortice viszonteladóhoz. A csomagolóanyagot ne hagyjuk gyermekek vagy fogyatékosok számára elérhető helyen.
- Általában az elektromos eszközök használata néhány alapvető szabály betartását igényli, többek között:
  - a berendezést ne érintsük meg vizes vagy nedves kézzel;
  - meztől ne érintsük meg a berendezést;
  - gyermekek vagy fogyatékosok nem használhatják a berendezést.
- A jelen készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű személyek (beleértve a gyermekeket is), illetve olyan személyek, akiknek nem áll rendelkezésére a használathoz szükséges tapasztalat és ismeret, kivéve ha a biztonságukért felelős személy őket felügyeli vagy előzetesen betanítja. Gondoskodni kell a gyermekek felügyeletéről annak biztosítására, hogy ne játsszanak a készülékkel.
- Ha a berendezést leválasztjuk az elektromos hálózatról, és többet nem használjuk, vigyünk gyermekektől és fogyatékosoktól távoli helyre.
- Ne használjuk a berendezést gyúlékony anyagok vagy pára – pl. alkohol, rovarirtók, benzin stb. – jelenlétében.



### **Figyelmeztetés:**

ez a szimbólum a termék sérülésének elkerülését szolgáló óvintézkedéseket jelöli

- Semmilyen módosítást ne hajtsunk végre a terméken.
- Ne tegyük ki a berendezést légköri hatásoknak (eső, nap stb.).
- Ne helyezzünk semmilyen tárgyat a berendezésre.
- Rendszeresen ellenőrizzük a berendezés épségét. Sérülés észlelése esetén ne használjuk a berendezést, és azonnal értesítsünk egy hivatalos Vortice viszonteladót.
- Rendellenes működés és/vagy hiba esetén azonnal egy hivatalos Vortice viszonteladóhoz kell fordulni, ha javításra kerül a sor, eredeti Vortice alkatrészek alkalmazását kell kérni.
- Ha a berendezés leesik, vagy erős ütést szenved, azonnal ellenőriztessük egy hivatalos Vortice viszonteladóval.
- A berendezés felszerelését felkészült szakember kell, hogy végezze.
- A berendezést az érvényes szabványoknak megfelelő elektromos hálózatba kell bekötni.
- A berendezést nem kell földelt aljzatra csatlakoztatni,

mivel kettős szigeteléssel van ellátva.

- A berendezést csak akkor csatlakoztassuk az elektromos hálózatra, ha a hálózat/aljzat teljesítménye megfelel a berendezés maximális teljesítményének. Ellenkező esetben azonnal forduljunk szakemberhez.
- Ahelyes összeszerelést olyan egypólusú megszakító használatával kell elvégezni, amelynél az érintkezők közötti távolság legalább 3 mm.
- Az alábbi esetekben mindenképpen kapcsoljuk le a berendezés főkapcsolóját: a) működési rendellenességet veszünk észre; b) külső tisztítást kívánunk végrehajtani; c) rövidebb vagy hosszabb ideig nem kívánjuk használni a berendezést.
- A berendezés megfelelő működéséhez biztosítani kell a helyiség levegő-utánpótlását. Amennyiben a berendezéssel azonos helyiségben tüzelőanyagot égető nem hermetikus berendezés (vízmelegítő, gázzal működő kályha stb.) is működik, ellenőrizzük, hogy a levegő-utánpótlás biztosítja-e az ilyen berendezés működéséhez szükséges tökéletes égést.
- A berendezést tilos vízmelegítő, kályha stb. működtető egységeként használni, és tilos az ilyenfajta készülékek meleg levegő vezetékének ürtésére használni.
- A berendezés a levegőt vagy (csak a berendezés használatában álló) szimpla vezetékbe, vagy közvetlenül a külső környezetbe kell küldje.
- Az eltávolítandó levegő vagy füst tiszta (vagyis zsíros elemektől, koromtól, vegyszerektől és korrodáló anyagoktól, robbanó- és gyúlékony keverékektől mentes) kell legyen.
- A levegő optimális áthaladásának biztosításához a két elszívó- és odairányú légáramban lévő rácsot ne fedjük el és ne tömítsük el.
- T HCS modell: a nedvességérzékelő rácsát ne fedje le és ne tömítse el.
- PIR modell: ne takarja el a jelenlét szenzorlencséjét.
- Az elektromos hálózat adatai meg kell feleljenek az A adattáblán megadott adatoknak (ábrát A).

## MEGJEGYZÉS:

- Ha a berendezés a fal és a járólapok között van elhelyezve, tökéletes működéséhez egy olyan távtartót kell alkalmazni, amely kompenzálja az esetleges szintkülönbséget.
- Mennyezeti felszerelésnél a mylar rugót cserélje ki a tartozékok tasakjában található vastagabb anyagú rugóra (ábrát 10).

## Beszerezés

Ábr. 1-17

## Időzítő beállítása

Ábrát. 18-22

## Karbantartás/Tisztítás

Ábr. 23-24

## **Fontos információ a környezetvédelmi szempontból kompatibilis megsemmisítéshez**

**IAZ EURÓPAI UNIÓ NÉHÁNY ORSZÁGÁBAN EZ A TERMÉK NEM ESIK A WEEE IRÁNYELVET ÁTÜLTETŐ NEMZETI TÖRVÉNY HATÁLYA ALÁ, EZÉRT AZ ILYEN ORSZÁGOKBAN NEM ÁLL FENN SEMMILYEN, A TERMÉK ÉLETTARTAMÁNAK LEJÁRTÁT KÖVETŐEN A SZELEKTÍV HULLADÉKGYŰJTÉSRE VONATKOZÓ KÖTELEZETTSÉG.**

A termék megfelel az EU 2002/96/EK sz. irányelvének.



A berendezésen látható áthúzott szeméttároló jel azt jelenti, hogy a terméket hasznos élettartamának lejártát követően - mivel a háztartási hulladéktól elkülönítve kell kezelni - egy elektromos és elektronikus berendezéseket fogadó szelektív hulladékgyűjtő központnak kell átadni, vagy új hasonló berendezés vásárlásakor a viszonteladónak kell visszaadni.

A felhasználó felel a hulladékokra vonatkozó érvényes jogszabályok által meghatározott szankciók terhe mellett azért, hogy a berendezést a hasznos élettartamának lejártá után a megfelelő intézménynek átadja.

A megfelelő szelektív begyűjtés, a használaton kívül helyezett berendezésnek újrahasznosításra, kezelésre vagy környezetvédelmileg kompatibilis megsemmisítésre történő átadása hozzájárul a lehetséges negatív környezeti és egészségi hatások elkerüléséhez, valamint a terméket alkotó anyagok újrahasznosításához.

A rendelkezésre álló szelektív hulladékgyűjtő rendszerekre vonatkozóan bővebb információkkal tud szolgálni a helyi hulladékmegsemmisítő szolgálat és az üzlet, ahol a berendezést vásárolták.

A gyártók és az importőrök közvetlenül és közös rendszerhez csatlakozva teljesítik az újrahasznosítással, hulladékkezeléssel és a környezetvédelmi szempontból kompatibilis megsemmisítéssel kapcsolatos kötelezettségeiket.



## Popis a použití

Výrobek, který jste zakoupili, je odtahový ventilátor na stěnu a podlahu určený k větrání místností s odtahem do samostatného potrubí. Přístroj je ideální do velmi vlhkých prostor, protože je chráněn proti postřiku vodou. (IPX4).

### Modely LL:

Je vybavený kuličkovými ložisky, které zaručují nejméně 30 000 hodin nepřetržitého mechanického fungování a stále tichý chod.

### Modely T (Timer):

TVýrobek je vybaven časovým spínačem ocejchovaným na minimální čas 3 minuty. Tuto hodnotu je možné změnit v časovém rozmezí od 3 do 20 minut pomocí trimru (obr. 20). Odsavač se automaticky spustí několik vteřin po rozsvícení světla a funguje ještě předemstanovenou dobu po zhasnutí světla.

### Model PIR:

Tento typ je vybaven elektronickým okruhem s čidlem (PIR), které aktivuje jeho provoz při zjištění přítomnosti osoby v dosahu čidla (obr. B: A= Prostor zjištění přítomnosti osoby; B= Slepý prostor). Výrobek je vybaven časovým spínačem ocejchovaným na minimální čas 3 minuty. Tuto hodnotu je možné změnit v časovém rozmezí od 3 do 20 minut pomocí trimru (viz obr. 20).

### Model T-HCS

Přístroj je vybaven okruhem čidla relativní vlhkosti, předem nastaveným z výroby na hodnotu 60 %: jakmile se relativní vlhkost zvýší nad tuto mezní hodnotu, přístroj se automaticky zapne; tuto mezní hodnotu může ale instalační technik nastavit na 4 hodnoty: 60 %, 70 %, 80 %, 90 % (obr.) Okruh je navíc vybaven časovým spínačem nastavitelným od 3 do 20 minut pomocí trimru (viz obr. 21). Odsavač se automaticky spustí několik vteřin po rozsvícení světla a funguje ještě předem stanovenou dobu po zhasnutí světla.

## Bezpečnost



**Pozor:**  
tento symbol upozorňuje na opatření, která brání zranění uživatele

- Tento přístroj nepoužívejte k jinému účelu, než je uvedeno v této příručce.
- Po vybalení přístroje z obalu zkontrolujte, zda není poškozený: v případě pochybností se ihned obraťte na odborně vyškoleného pracovníka nebo na autorizovaného prodejce Vortice. Části obalu nenechávejte v dosahu dětí nebo nesvéprávných osob.
- Používání každého elektrického přístroje vyžaduje dodržování některých základních pravidel, např.:
  - přístroje se nedotýkejte vlhkými nebo mokřými rukama;
  - nedotýkejte se ho bosými nohama;
  - přístroj nesmí používat děti nebo nesvéprávné osoby.
- Tento přístroj nesmějí používat osoby (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, ani osoby bez patřičných znalostí a zkušeností s tímto přístrojem, s výjimkou situace, kdy na tyto osoby dohlíží, nebo jim radí jiná osoba odpovědná za jejich bezpečnost. Děti stále sledujte, aby si s ventilátorem nemohly hrát.
- Rozhodnete-li se, že přístroj už nebudete používat, odpojte ho od elektrické sítě a uložte ho z dosahu dětí a nesvéprávných osob.
- Nepoužívejte přístroj v prostředí s hořlavými látkami nebo výpary, jako alkoholem, insekticidy, benzínem apod.



**Upozornění:**  
tento symbol upozorňuje na opatření, která brání poškození přístroje

- Přístroj žádným způsobem neupravujte.
- Nevystavujte ho atmosférickým vlivům (déšť, slunce apod.).
- O přístroj neopírejte žádné předměty.
- Pravidelně ověřujte celistvost přístroje. Při zjištění závady přístroj nepoužívejte a ihned se obraťte na autorizovaného prodejce Vortice.
- V případě špatného chodu a/nebo poruchy přístroje se ihned obraťte na autorizovaného prodejce Vortice a je-li nutná oprava, požadujte originální náhradní díly Vortice.
- Jestliže přístroj spadne, nebo byl vystaven silnému úderu, nechte ho ihned zkontrolovat u autorizovaného prodejce Vortice.
- Instalaci přístroje smí provést pouze odborně kvalifikovaný pracovník.
- Elektrický systém, ke kterému je přístroj připojený, musí být v souladu s platnými normami.
- Přístroj nevyžaduje připojení k zásuvce suzemňovacím systémem, protože byl vyroben sdvojitou izolací.
- Přístroj připojte pouze k takové napájecí síti/elektrické zásuvce, jejichž výkon odpovídá

maximálnímu výkonu přístroje. Není-li tomu tak, obraťte se na odborně kvalifikovaného pracovníka.

- K instalaci je nutné použít vícepólový vypínač s minimálním rozevřením kontaktů 3 mm.
- Vypněte hlavní vypínač systému, jestliže: a) zjistíte poruchu chodu; b) jestliže chcete vyčistit vnější plochy přístroje; c) jestliže se rozhodnete přístroj po kratší nebo delší dobu nepoužívat.
- K zajištění chodu přístroje je nutné zajistit potřebný návrat vzduchu do místnosti. V případě, že je ve stejné místnosti umístěn přístroj na palivo (ohřívač vody, kamna na metan apod.) bez uzavřené komory, přesvědčte se, že návrat vzduchu umožňují dokonale spalování také v tomto přístroji.
- Přístroj se nesmí používat k aktivaci ohřívačů vody, kamínek apod., ani k odvodu teplého vzduchu z těchto přístrojů do vzduchového potrubí.
- Odvod z tohoto přístroje musí vést do samostatného potrubí (používaného výlučně tímto přístrojem), nebo přímo ven.
- Proud vzduchu nebo spalin musí být čistý (tedy bez mastných částic, sazí, chemických a korozivních činidel nebo výbušných a hořlavých směsí).
- Nezakrývejte a nezacpávejte nasávací ani výfukovou mřížku přístroje, aby vzduch mohl volně proudit.
- Model T HCS: nezakrývejte ani neucpávejte mřížku čidla vlhkosti (obr. 19).
- Model PIR: nezakrývejte čočku čidla přítomnosti osoby (obr. A).

#### **POZN.:**

- **Jestliže je odsavač umístěn mezi zdí a dlaždicemi, je k jeho správnému fungování nutné použít rozpěrku, která vyrovná případnou nerovnost.**
- **V případě instalace na strop je třeba vyměnit mylarovou pružinu za typ, který je zhotovený z materiálu s větší tloušťkou e je součástí sáčku s doplňky (obr. 10).**

## **Instalaci**

Obr. 1-17

## **Nastavení časovače**

Obr. 18-22

## **Čištění/údržba**

Obr. 23-24

## **Důležité informace týkající se likvidace přístroje slučitelné s ochranou životního prostředí**

**V NĚKTERÝCH ZEMÍCH EVROPSKÉ UNIE NENÍ TENTO VÝROBEK ZAŘAZEN MEZI VÝROBKY, NA KTERÉ SE VZTAHUJE ZÁKON O PŘIJETÍ SMĚRNICE O ODPADNÍCH ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ZAŘÍZENÍCH (OEEZ), A TENTO VÝROBEK Tedy NENÍ NUTNÉ PO SKONČENÍ ŽIVOTNOSTI ODEVZDAT DO TŘÍDĚNÉHO SBĚRU.**

Tento výrobek je v souladu se směrnicí EU 2002/96/ES.

Symbol přeškrtnuté popelnice uvedený na přístroji znamená, že se tento výrobek po skončení životnosti nesmí likvidovat spolu s domácím odpadem, ale musí být odevzdán do speciálního sběrného dvora určeného pro elektrická a elektronická zařízení, nebo je možné ho předat prodejci při koupi nového stejného zařízení.



Uživatel odpovídá pod trestem sankcí, které jsou stanoveny platnými zákony o odpadech, za odevzdání přístroje po skončení životnosti do určených sběrných míst.

Vhodný tříděný sběr, který umožňuje předání nepotřebného přístroje k recyklaci, zpracování a likvidaci s ohledem na životní prostředí přispívá k odstranění možných negativních důsledků na životní prostředí a lidské zdraví a podporuje recyklaci materiálů, ze kterých byl přístroj vyroben.

Podrobnější informace o příslušných sběrných centrech najdete u místního úřadu pro likvidaci odpadu nebo v obchodě, ve kterém jste přístroj zakoupili.

Výrobci a dovozci jsou na vlastní odpovědnost povinni vyhovět požadavkům na recyklaci, zpracování a likvidaci s ohledem na životní prostředí buď přímo, nebo prostřednictvím účasti ve společném systému.

## Descriere și utilizare

Produsul cumpărat de Dv. e un aspirator centrifugal care se poate monta pe perete sau pe tavan, destinat aerisirii încăperilor, cu evacuare într-o conductă separată. Produsul e ideal pentru utilizarea în medii cu umiditate ridicată, datorită faptului că este protejat împotriva stropilor de apă (IPX4).

### Modelele LL:

Aparatul este dotat cu rulmenți cu bile care garantează un minim de 30.000 de ore de funcționare mecanică continuă și o silențiozitate constantă în timp

### Modelele T (Timer):

Aparatul este dotat cu timerul reglat pentru un interval minim de 3 minute. Intervalul de timp poate fi reglat de la 3 până la 20 de minute, acționând asupra dispozitivului de reglare (fig. 20). Aparatul intră în funcțiune automat la câteva secunde după aprinderea luminii și continuă să funcționeze pe perioada fixată, și după stingerea luminii.

### Model PIR:

Produsul este dotat cu un circuit electronic cu un senzor (PIR) care îi activează funcționarea când detectează prezența unei persoane în raza sa de acțiune. (fig.B: A= Zonă detectare prezență ; B= Zonă "oarbă"). Timerul este calibrat pentru un interval minim de 3 minute. Oricum, se poate modifica acest interval de timp de la 3 până la aprox. 20 minute, cu ajutorul dispozitivului de reglare (fig. 20).

### Modelul T-HCS

Produsul este dotat cu un circuit care detectează umiditatea relativă, pre-reglat din fabrică la valoarea de 60%: când umiditatea relativă depășește această valoare de prag, aparatul se activează automat; acest prag poate fi setat oricum și de către instalator la 4 valori: 60%, 70%, 80%, 90% (fig. xx). Circuitul mai este prevăzut și cu un timer ce poate fi reglat de la 3 până la aprox. 20 min., acționând asupra dispozitivului de reglare (vezi fig. 21). Aparatul intră în funcțiune automat la câteva secunde după aprinderea beculețului și continuă să funcționeze pe perioada fixată, după stingerea beculețului.

## Siguranță



### Atenție:

acest simbol indică măsuri de precauție necesare pentru a evita producerea de pagube utilizatorului

- Nu utilizați acest produs în scopuri diferite de cele prezentate în acest manual.
- După ce ați despachetat produsul, verificați integritatea acestuia: dacă aveți dubii, adresați-vă imediat unei persoane calificate din punct de vedere profesional sau unui dealer autorizat Vortice. Nu lăsați componentele ambalajului la îndemâna copiilor sau a persoanelor cu handicap.
- Folosirea oricărui aparat electric presupune respectarea unor reguli fundamentale, printre care:
  - nu trebuie atins cu mâinile ude sau umede;
  - nu trebuie atins când persoana este desculță.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse și fără experiență sau cunoștințe, dacă nu sunt supravegheate sau instruite în legătură cu folosirea aparatului, de către o persoană care răspunde de siguranța lor. Copiii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.
- Puneți aparatul într-un loc sigur, astfel încât să nu fie la îndemâna copiilor și a persoanelor cu handicap, în momentul în care hotărâți să îl deconectați de la rețeaua electrică și să nu îl mai folosiți.
- Nu utilizați aparatul în prezența substanțelor sau a vaporilor inflamabili, ca de exemplu alcool, insecticide, benzină etc.



### Măsuri de precauție:

acest simbol indică măsuri de precauție necesare pentru a evita defectarea produsului

- Nu aduceți nici un fel de modificare produsului.
- Nu lăsați aparatul expus la agenți atmosferici (ploaie, soare etc.).
- Nu puneți obiecte pe aparat
- Verificați periodic integritatea aparatului. În cazul unor imperfecțiuni, nu utilizați aparatul și contactați imediat un dealer autorizat Vortice.
- În cazul unei funcționări defectuoase și/sau a unei defectări a aparatului, adresați-vă imediat unui dealer autorizat Vortice și cereți, pentru eventualele reparații, folosirea pieselor de schimb Vortice originale.
- Dacă aparatul cade sau primește lovituri puternice, rugați să fie verificat imediat de un dealer autorizat Vortice.
- Instalarea aparatului trebuie să fie efectuată de personal calificat din punct de vedere profesional.
- Instalația electrică la care e conectat produsul trebuie să fie conformă cu normele în vigoare.
- Aparatul nu are nevoie de conectare la o priză cu legătura la pământ, deoarece e construit cu izolare dublă.
- Conectați aparatul la rețeaua de alimentare/priza

electrică doar dacă puterea instalației/prizei este adecvată pentru puterea sa maximă. În caz contrar, adresați-vă imediat personalului calificat din punct de vedere profesional.

- Pentru instalare trebuie să fie prevăzut un întrerupător omnipolar cu o distanță de deschidere a contactelor de cel puțin 3 mm.
- Stingeți întrerupătorul general al instalației când: a) observați o anomalie în funcționare; b) cândhotărâți să efectuați o operațiune de curățare la exterior; c) când hotărâți să nu utilizați aparatul pe perioade mai scurte sau mai lungi de timp.
- Este indispensabil să asigurați afluxul necesar de aer în încăperea pentru a garanta funcționarea produsului. În cazul în care în aceeași încăperea mai este instalat un aparat care funcționează cu combustibil (boiler, sobă cu metan etc.), care nu este etanș, asigurați-vă că afluxul de aer garantează și perfectă combustie a acestui aparat.
- Aparatul nu poate fi utilizat pentru a activa boilere, sobe etc. și nici nu trebuie să evacueze în conductele de aer cald ale acestor aparate.
- Aparatul trebuie să evacueze într-o conductă separată (utilizată doar de către acest produs) sau direct la exterior
- Fluxul de aer sau de fum ce urmează a fi evacuat trebuie să fie curat (adică fără elemente grase, funingine, agenți chimici și corozivi sau amestecuri explozive și inflamabile)
- Nu acoperiți și nu astupați cele două grătare de aspirație și de evacuare ale aparatului, astfel încât să se asigure o circulație optimă a aerului.
- Modelul T HCS: nu acoperiți și nu astupați grila senzorului de umiditate
- Modelul PIR: nu acoperiți lentila senzorului de prezență
- Parametrii electrici ai rețelei trebuie să corespundă cu cei de pe plăcuța A (fig.A)

## N.B.

- Dacă aparatul este plasat între perete și faianță, pentru o corectă funcționare este necesară utilizarea unui distanțier care să compenseze eventuala diferență de nivel
- În caz de instalare pe tavan, înlocuiți plăcuța din mylar cu cea realizată din material cu o grosime mai mare, care se află în punguța cu accesorii (fig.10).

## Instalarea

Fig. 1-17

## Reglarea timer-ului

Fig. 18-22

## Întreținere / Curățare

Fig. 23-24

## Emisii sonore / Standarde

MODEL EMISII SONORE  
Lp dB(A)

ARIETT	40 *
ARIETT T	40 *
ARIETT LL	40 *
ARIETT T LL	40 *
ARIETT LL PIR	40 *
ARIETT LL MHC	40 *
ARIETT LL T HCS	40 *

\* Lp dB(A) 3 m

## STANDARD E SIGURANȚĂ ELECTRICĂ:

EN 60335-1(2002) + A1(2004) + A11(2004) + A12(2006) + A2(2006)  
EN 60335-2-80(2003) + A1(2004)  
EN 50366(2003) + A1(2006)

## STANDARDE EMC:

EN 55014-1(2006)  
EN 55014-2(1997) + A1(2001)  
EN 61000-3-2(2006)  
EN 61000-3-3(1995) + A1(2001) + A2(2005)

## **Informație importantă privind eliminarea în mod compatibil cu mediul înconjurător**

**ÎN UNELE ȚĂRI DIN UNIUNEA EUROPEANĂ ACEST PRODUS NU INTRĂ ÎN DOMENIUL DE APLICARE AL LEGII NAȚIONALE DE RECEPTARE A DIRECTIVEI RAEE ȘI, PRIN URMARE, ÎN ACESTEA NU E ÎN VIGOARE OBLIGAȚIA DE RECICLARE LA TERMINAREA DURATEI DE VIAȚĂ.**

Acest produs e conform cu Directiva EU2002/96/EC.

Simbolul pubelei barate de pe aparat indică faptul că produsul, la terminarea vieții utile, trebuie să fie tratat în mod separat față de deșeurile menajere și trebuie predat la un centru de colectare pentru reciclarea aparatelor electrice și electronice sau trebuie predat vânzătorului când se cumpără un aparat nou echivalent.



Utilizatorul e responsabil de predarea aparatului, la terminarea duratei de viață utilă, către structurile corespunzătoare de colectare, sub pedeapsa sancțiunilor prevăzute de legislația în vigoare privind deșeurile.

Colectarea diferențiată corespunzătoare, pentru trimiterea ulterioară a aparatului casat spre a fi reciclat, tratat și eliminat în mod compatibil cu mediul înconjurător, contribuie la evitarea posibilelor efecte negative asupra mediului și asupra sănătății persoanelor și favorizează reciclarea materialelor din care e fabricat produsul.

Pentru informații mai detaliate privind sistemele de colectare disponibile, adresați-vă serviciului local de eliminare a deșeurilor sau magazinului în care a fost cumpărat produsul.

Producătorii și importatorii își îndeplinesc obligațiile privind reciclarea, tratarea și eliminarea în mod compatibil cu mediul înconjurător fie direct, fie prin participarea la un sistem colectiv.

## Opis i primjena

Uređaj kojeg ste kupili je centrifugalni usisnik zraka za ugradnju u zid/strop, namijenjen prozračivanju prostorija s odvodom u pojedinačnu ventilacijsku cijev. Pošto je zaštićen od prskanja vodom ovaj je uređaj savršen za prostorije s visokim stupnjem vlage zione (IPX4).

### Modeli LL:

Motor raspolaže kuglicnim ležajevima koji jamce najmanje 30.000 sati neprekidnog mehanickog rada uz trajnu bešumnost

### Modeli T (Timer):

Aparat raspolaže timerom koji je na mjeseten naminimalno vrijeme od 3 minute. To vrijeme možete promijeniti u rasponu od 3 do otprilike 20 minuta, pomoću podešivača (vidi sl. 20). Uređaj se automatski pokreće nekoliko sekundi nakon paljenja žaruljice i nastavlja raditi nakon njenog gašenja u trajanju koje smo prethodno utvrdili.

### Model PIR:

Uređaj posjeduje elektronički krug s osjetnikom (PIR), koji će taj krug aktivirati ako očita prisustvo neke osobe u vlastitom djelokrugu (sl. B: A= Područje očitavanja prisustva; B= Slijepi kut). Aparat raspolaže timerom koji je namješten na minimalno vrijeme od 3 minute. To vrijeme možete promijeniti u rasponu od 3 do otprilike 20 minuta, pomoću podešivača (vidi sl. 20).

### Model T-HCS

Proizvod ima krug za detekciju relativne vlažnosti, koji je tvornički postavljen na vrijednost od 60%: kad relativna vlažnost prijeđe tu graničnu vrijednost, uređaj se automatski aktivira; ipak, postavljač ovu granicu može postaviti na 4 vrijednosti: 60%, 70%, 80%, 90% (sl. xx) Osim toga, krug posjeduje timer kojeg se može podesiti od 3 do otprilike 20 min, pomoću podešivača (vidi sl.21). Uređaj se automatski pokreće nekoliko sekundi nakon paljenja žaruljice i nastavlja raditi nakon njenog gašenja u trajanju koje smo prethodno utvrdili.

## Sigurnost



### Pažnja:

ovaj simbol naznačuje predostrožnosti za izbjegavanje ozljeda korisnicima

- Ovaj uređaj se ne smije koristiti u svrhe drugačije od onih navedenih u ovom priručniku.
- Nakon što ste uređaj izvadili iz omota, provjerite njegovu besprijekornost: u slučaju bilo kakve sumnje odmah se obratite stručnoj osobi ili ovlaštenom preprodavaču "Vortice". Ne ostavljajte dijelove omota na dohvāt djece ili osoba s posebnim potrebama.
- Uporaba bilo kojeg električnog uređaja podrazumijeva poštivanje nekoliko temeljnih pravila, među kojima:
  - ne smije ga se dirati mokrim ili vlažnim rukama;
  - ne smije ga se dirati bosi.
  - ne smiju ga upotrebljavati djeca ili nemoćni bez nadzora
- Ovaj uređaj nije pogodan za uporabu od strane osoba (uključujući tu i djecu) smanjenih fizičkih, osjetnih ili mentalnih sposobnosti, odnosno bez potrebnog iskustva i znanja, osim ako ih ne nadgleda ili uputi u uporabu uređaja osoba odgovorna za njihovu sigurnost. Djecu treba nadgledati da se ne bi igrala s uređajem.
- Odlučite li isključiti uređaj iz električne mreže i ne upotrebljavati ga, pohranite ga daleko od dohvata djece i osoba s posebnim potrebama.
- Ne upotrebljavajte uređaj u blizini zapaljivih tvari ili para (alkohol, insekticidi, benzin, itd.).



### Upozorenje:

ovaj simbol naznačuje predostrožnosti za izbjegavanje šteta na proizvodu

- Zabranjeno je vršiti bilo kakve preinake na uređaju.
- Uređaj ne smije biti izložen atmosferskim čimbenicima (kiša, sunce, itd.).
- Ne smije se stavljati stvari na uređaj
- Provjeriti s vremena na vrijeme cjelovitost uređaja. U slučaju neispravnosti, ne koristite uređaj i odmah se obratite ovlaštenom preprodavaču "Vortice".
- U slučaju lošeg rada i/ili kvara, obratiti se odmah ovlaštenom preprodavaču "Vortice" i zatražiti, pri eventualnom popravku, uporabu originalnih dijelova "Vortice".
- Ako uređaj padne ili zadobije jake udarce neka ga ovlašteni preprodavač "Vortice" odmah pregleda.
- Postavljanje uređaja mora izvršiti stručno osoblje.
- Električna instalacija na koju se uređaj priključuje mora biti u skladu s propisima na snazi.
- Budući da posjeduje dvostruku izolaciju, nije potrebno spojiti uređaj na utičnicu s uzemljenjem.
- Spojiti uređaj na mrežni priključak/električnu utičnicu samo ako je domet instalacije/utičnice primjeren njegovoj maksimalnoj snazi. U suprotnom, odmah se obratiti stručnom osoblju.
- Za postavljanje treba predvidjeti polaritetni prekidač čija je udaljenost otvora kontakata jednaka ili veća od 3 mm.

- Isključiti glavni prekidač u slučaju da se: a) primijeti nepravilnost u radu; b) odluči izvršiti čišćenje izvana; c) odluči ne upotrebljavati uređaj na kraće ili duže vrijeme.
- Osiguranjem potrebnog dovoda zraka u prostoriju jamči se funkcioniranje uređaja. Ako se u istoj prostoriji nalazi i uređaj na plinski pogon (grijač vode, peć na metan, itd.) bez nepropusne komore, dovod zraka mora jamčiti i savršeno izgaranje u tom uređaju.
- Uređaj se ne može koristiti kao pokretač grijača vode za kupaonice, peći, itd. niti se njegov odvod smije prazniti u vodove toplog zraka takovih uređaja.
- Uređaj se mora prazniti u pojedinačni odvod (kojegkoristi jedino ovaj uređaj) ili izravno vani.
- Protok zraka ili sprovođenje dimova treba se odvijati u čistoj okolini (odnosno bez čestica masnoće, čađe, kemijskih i korozivnih čimbenika ili eksplozivnih i zapaljivih mješavina).
- Povoljno protjecanje zraka se postiže jedino ako dvije rešetke za usisivanje i ispuhivanje nisu pokrivene ili zapriječene.
- Model T HCS: nemojte pokriti zaštitna rešetka osjetnik vlaga
- Model PIR: nemojte pokriti leću osjetnika prisustva.
- Električni podaci mreže moraju odgovarati onima na pločici A. (fig.A).

## NAPOMENA

- **Ako se uređaj nalazi između zida i pločica, za njegov je ispravan rad neophodno primijeniti razdjelnik, kako bi se nadoknadila moguća razlika**
- **U slučaju postavljanja na strop, zamijenite pričvrstnu pločicu od mylara s onom načinjenom od materijala veće debljine, koja se nalazi u vrećici s dodatnim priborom.**

## Montiranje

Sl. 1-17

## Pstavljanje timera

Sl. 18-22

## Održavanje / Čišćenje

Sl. 23-24

## Važna obavijest o okolišu prihvatljivom rashodovanju

**U POJEDINIM ZEMLJAMA EUROPSKE UNIJE, NA OVAJ PROIZVOD SE NE PRIMJENJUJE ZAKON O USVAJANJU DIREKTIVE O ELEKTRIČNOM I ELEKTRONIČKOM OTPADU, STOGA U NJIMA NE POSTOJI OBAVEZA ODVOJENOG SAKUPLJANJA NA KRAJU RADNOG VIJEKA PROIZVODA.**

Ovaj proizvod je u skladu s direktivom EU 2002/96/EZ.

Simbol prekrštenog koša za smeće otisnut na uređaju označava da proizvod treba - na kraju njegovog radnog vijeka, budući da se s njim mora postupati odvojeno od otpada iz kućanstva - odnijeti centru za odvojeno sakupljanje električnih i elektroničkih aparata ili ga predati preprodavaču u trenutku kupnje novog istovrijednog uređaja.



Korisnik je odgovoran za predaju aparata na kraju radnog vijeka odgovarajućim ustanovama za sakupljanje otpada, pod prijetnjom kaznenih mjera predviđenih zakonom o sakupljanju otpada na snazi.

Odvojenim sakupljanjem otpada omogućuje se naknadno okolišu prihvatljivo recikliranje, obrada i zbrinjavanje rashodovanog aparata, pridonosi izbjegavanju mogućih negativnih učinaka po okoliš i po zdravlje te pospješuje recikliranje materijala od kojih je proizvod načinjen.

Za detaljnije obavijesti o raspoloživim sustavima sakupljanja obratite se lokalnoj službi za zbrinjavanje otpada ili prodavaonici u kojoj ste proizvod kupili.

Proizvođači i uvoznici pokoravaju se vlastitoj odgovornosti za okolišu prihvatljivo recikliranje, obradu i zbrinjavanje otpada, kako izravno tako i učešćem u sustavu zajednice.



## Περιγραφή και χρήση

Το προϊόν που αγοράσατε είναι ένας φυγοκεντρικός επαγγελματικός εντοιχιζόμενος απορροφητήρας τοίχου/ οροφής που προορίζεται για τον αερισμό χώρων με απαγωγή σε μονό κανάλι. Το προϊόν είναι ιδανικό για χρήση σε χώρους με μεγάλη υγρασία, γιατί προστατεύεται από την είσοδο νερού (IPX4).

### Μοντέλο LL:

Τα μοντέλα "LL" με ρουλεμάν εξασφαλίζουν τουλάχιστον 30.000 ώρες μηχανικής λειτουργίας χωρίς προβλήματα και σταθερή αθόρυβη λειτουργία με την πάροδο του χρόνου.

### Μοντέλο T (Timer):

Το προϊόν εξοπλίζεται με χρονοδιακόπτη ρυθμισμένο για ελάχιστο χρόνο 3 λεπτών. Η ρύθμιση αυτή μπορεί να μεταβληθεί σε χρόνο από 2 έως 20 λεπτά περίπου, μέσω του ρεοστάτη (βλέπε εικ. 20). Η συσκευή τίθεται αυτόματα σε λειτουργία λίγα δευτερόλεπτα μετά το άναμμα του φωτός και εξακολουθεί να λειτουργεί για προκαθορισμένο χρονικό διάστημα μετά το σβήσιμο του φωτός.

### Μοντέλο PIR:

Το προϊόν διαθέτει ηλεκτρονικό κύκλωμα με αισθητήρα (PIR) που το θέτει σε λειτουργία όταν ανιχνεύει την παρουσία προσώπου εντός της εμβέλειάς του(εικ.Β: A= Περιοχή ανίχνευσης παρουσίας ; B= Τυφλή περιοχή). Το προϊόν εξοπλίζεται με χρονοδιακόπτη ρυθμισμένο για ελάχιστο χρόνο 3 λεπτών. Η ρύθμιση αυτή μπορεί να μεταβληθεί σε χρόνο από 2 έως 20 λεπτά περίπου, μέσω του ρεοστάτη (βλέπε εικ. 20).

### Μοντέλο T-HCS

Το προϊόν διαθέτει κύκλωμα ανιχνευτή σχετικής υγρασίας που έχει ρυθμιστεί από το εργοστάσιο στην τιμή 60%: όταν η σχετική υγρασία υπερβαίνει αυτήν την οριακή τιμή, η συσκευή ενεργοποιείται αυτόματα. Ωστόσο, το όριο αυτό μπορεί να ρυθμιστεί από τον τεχνικό εγκατάστασης σε 4 τιμές: 60%, 70%, 80%, 90% (εικ. xx). Το κύκλωμα διαθέτει επίσης ένα χρονοδιακόπτη που μπορεί να ρυθμιστεί από 3 έως 20 λεπτά περίπου, μέσω του ρεοστάτη (βλέπε εικ. 21). Η συσκευή τίθεται αυτόματα σε λειτουργία λίγα δευτερόλεπτα μετά το άναμμα του φωτός και εξακολουθεί να λειτουργεί για προκαθορισμένο χρονικό διάστημα μετά το σβήσιμο του φωτός.

## Ασφάλεια



### Προσοχή:

το σύμβολο αυτό υποδεικνύει προφυλάξεις για την αποφυγή ατυχημάτων

- Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν για διαφορετικούς σκοπούς από εκείνους που υποδεικνύονται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Αφού αφαιρέσετε το προϊόν από τη συσκευασία του, βεβαιωθείτε ότι είναι ανέπαφο:σε περίπτωση αμφιβολίας απευθυνθείτε αμέσως σε εξειδικευμένο τεχνικό ή στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις της Vortice. Φυλάξτε τα υλικά της συσκευασίας μακριά από παιδιά και άτομα με ειδικές ανάγκες.
- Η χρήση κάθε ηλεκτρικής συσκευής προϋποθέτει την τήρηση ορισμένων βασικών κανόνων, όπως:
  - Μην αγγίζετε το προϊόν με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
  - Μην αγγίζετε το προϊόν με γυμνά πόδια.
- Η παρούσα συσκευή δεν πρέπει να θεωρείται κατάλληλη για χρήση από άτομα (και παιδιά) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες και διανοητικές ικανότητες ή χωρίς επαρκή εμπειρία και γνώσεις, εκτός και εάν επιτηρούνται ή εκπαιδεύονται στη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να μην παίζουν με τη συσκευή.
- Εάν αποφασίσετε να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο και να μην τηνξαναχρησιμοποιήσετε, φυλάξτε τη μακριά από παιδιά και άτομα με ειδικές ανάγκες.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε περιβάλλον με εύφλεκτα προϊόντα ή αναθυμιάσεις όπως οινόπνευμα, εντομοκτόνα, βενζίνη κλπ.



### Προειδοποίηση:

το σύμβολο αυτό υποδεικνύει προφυλάξεις για την αποφυγή προβλημάτων στο προϊόν

- Μην κάνετε καμία τροποποίηση στο προϊόν.
- Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη στους ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιο κλπ.).
- Μη στηρίζετε αντικείμενα στη συσκευή
- Ελέγχετε περιοδικά την κατάσταση της συσκευής. Σε περίπτωση που παρατηρούνται ανωμαλίες, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή και απευθυνθείτε αμέσως στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Vortice.
- Σε περίπτωση κακής λειτουργίας ή βλάβης της συσκευής, απευθυνθείτε αμέσως στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Vortice και ζητήστε για την ενδεχόμενη επισκευή τη χρήση γνήσιων ανταλλακτικών Vortice.
- Εάν η συσκευή υποστεί πτώσεις ή ισχυρά χτυπήματα, απευθυνθείτε αμέσως για έλεγχο στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Vortice.
- Η εγκατάσταση της συσκευής πρέπει να γίνει από εξειδικευμένο επαγγελματικό προσωπικό.
- Η ηλεκτρική εγκατάσταση στην οποία συνδέεται το προϊόν πρέπει να συμμορφούται με τους ισχύοντες κανονισμούς.
- Η συσκευή δεν απαιτεί σύνδεση σε πρίζα με

εγκατάσταση γείωσης, καθώς κατασκευάζεται με διπλή μόνωση.

- Συνδέστε τη συσκευή στο ηλεκτρικό δίκτυο/πρίζα μόνον αν η παροχή της εγκατάστασης/πρίζας είναι κατάλληλη για τη μέγιστη ισχύ της. Σε αντίθετη περίπτωση, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.
- Για την εγκατάσταση πρέπει να προβλέπεται πολυπολικός διακόπτης με απόσταση ανοίγματος μεταξύ των επαφών ίση ή μεγαλύτερη από 3 mm.
- Διακόψτε την τροφοδοσία με το γενικό διακόπτη της εγκατάστασης όταν: α) Παρατηρείται ανώμαλη λειτουργία. β) Αποφασίσετε την εκτέλεση συντήρησης εξωτερικού καθαρισμού. γ) Αποφασίσετε να μη χρησιμοποιήσετε για μικρά ή μεγάλα χρονικά διαστήματα τη συσκευή.
- Είναι απαραίτητο να εξασφαλίζεται η αναγκαία αναπλήρωση του αέρα στο χώρο για να διασφαλίζεται η σωστή λειτουργία της συσκευής. Σε περίπτωση που στον ίδιο χώρο είναι εγκατεστημένη συσκευή ανοικτού τύπου η οποία λειτουργεί με καύσιμο (θερμοσίφωνας, θερμάστρα μεθανίου κλπ.), βεβαιωθείτε ότι η αναπλήρωση του αέρα εξασφαλίζει τη σωστή καύση στην εν λόγω συσκευή.
- Η συσκευή είναι κατάλληλη για την απαγωγή αέρα απευθείας σε εξωτερικό χώρο ή σε κανάλια μικρού μήκους (μέγ. 400 mm) που προορίζονται ειδικά για αυτό το σκοπό. Η αποτελεσματικότητά της μειώνεται όταν εγκαθίσταται σε κανάλια με υψηλή αντίθλιψη.
- Η συσκευή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως ενεργοποιητής αερόθερμων, θερμαστρών κλπ., ούτε πρέπει να καταλήγει σε αγωγούς θερμού αέρα παρόμοιων συσκευών.
- Η ροή του αέρα ή των καπναερίων για απαγωγή πρέπει να είναι καθαρή (δηλαδή χωρίς λιπαρά στοιχεία, αιθάλη, χημικές ή διαβρωτικές ουσίες ή κερηκτικά και εύφλεκτα μίγματα).
- Μην καλύπτετε και μην κλείνετε της δύο σχάρες αναρρόφησης και απαγωγής της συσκευής, έτσι ώστε να εξασφαλίζεται η ομαλή διέλευση του αέρα.
- Μοντέλο T HCS: μην καλύπτετε και μην εμποδίζετε τη γρίλια του αισθητήρα υγρασίας.
- Μοντέλο PIR: μην καλύπτετε τον φακό του αισθητήρα παρουσίας.
- Τα ηλεκτρικά χαρακτηριστικά του δικτύου πρέπει να αντιστοιχούν με εκείνα της πινακίδας A (εικ. A).

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Εάν η συσκευή τοποθετηθεί μεταξύ τοίχου και πλακιδίων, για τη σωστή λειτουργία της είναι αναγκαία η χρήση ενός αποστάτη που αντισταθμίζει την ενδεχόμενη διαφορά ύψους.
- Σε περίπτωση εγκατάστασης στην οροφή, αντικαταστήστε το ελατήριο από nylon με το ελατήριο από υλικό μεγαλύτερου πάχους που περιλαμβάνεται στο σακουλάκι εξαρτημάτων (εικ.10)

## Εγκατάσταση

Εικ. 1-17

## Ρυθμιση χρονοδιακοπτη

Εικ. 18-22

## Συντήρηση/καθαρισμος

Εικ. 23-24

## **Σημαντικές πληροφορίες για τη διάθεση σύμφωνα με τους κανόνες προστασίας του περιβάλλοντος**

**ΣΕ ΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΧΩΡΕΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΠΡΟΪΟΝ ΔΕΝ ΕΜΠΙΠΤΕΙ ΣΤΟ ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ ΑΗΝΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑ ΣΥΝΕΠΕΙΑ ΣΤΙΣ ΧΩΡΕΣ ΑΥΤΕΣ ΔΕΝ ΙΣΧΥΕΙ ΚΑΜΙΑ ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΔΙΑΦΟΡΟΠΟΙΗΜΕΝΗΣ ΣΥΓΚΕΝΤΡΩΣΗΣ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΖΩΗΣ ΤΟΥ**

Το προϊόν συμμορφούται με την Οδηγία της ΕΕ 2002/96/ΕΚ.

Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων επί της συσκευής υποδηλώνει ότι στη λήξη της ωφέλιμης ζωής του το προϊόν πρέπει να διατίθεται χωριστά από τα οικιακά απορρίμματα και κατά συνέπεια πρέπει να παραδίδεται σε ειδικό κέντρο διαφοροποιημένης συλλογής για ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές ή στην αντιπροσωπεία τη στιγμή της αγοράς μιας νέας παρόμοιας συσκευής.



Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για την παράδοση της συσκευής στο τέλος της ωφέλιμης ζωής της σε ειδικά κέντρα συλλογής, επί ποινή των κυρώσεων που ορίζει η ισχύουσα νομοθεσία σχετικά με τα απορρίμματα.

Η διαφοροποιημένη συλλογή και η παράδοση της συσκευής εκτός χρήσης για επεξεργασία και ανακύκλωση σύμφωνα με τους κανόνες προστασίας του περιβάλλοντος συμβάλλει στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και για την υγεία και ευνοεί την ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.

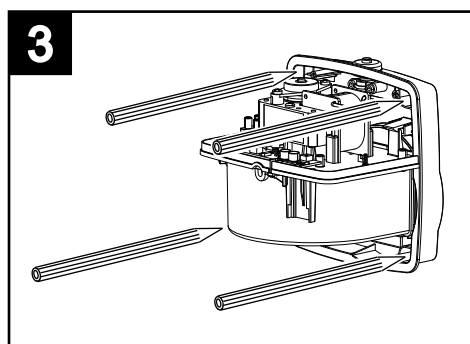
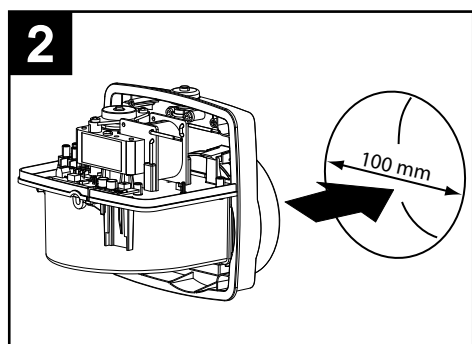
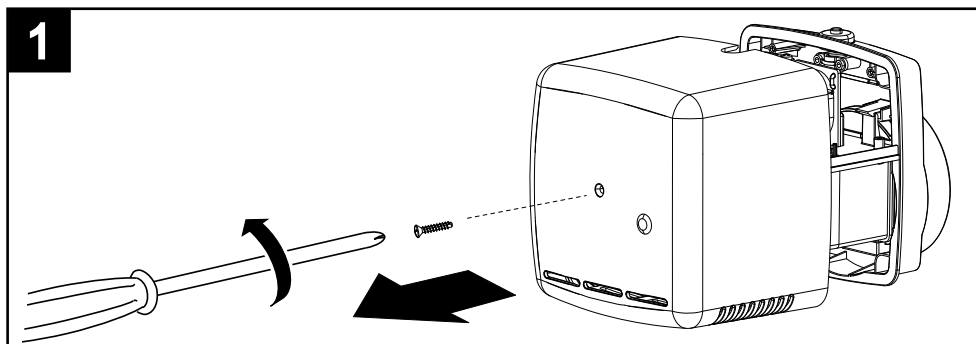
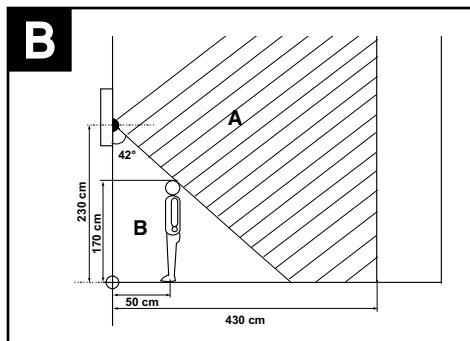
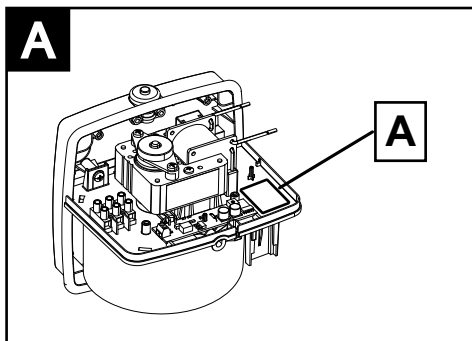
Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το διαθέσιμο σύστημα συλλογής, απευθυνθείτε στην τοπική υπηρεσία αποκομιδής των απορριμμάτων ή στο κατάστημα αγοράς της συσκευής.

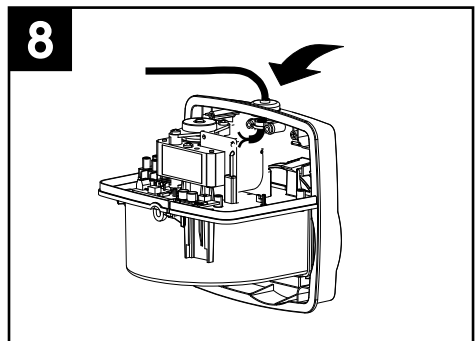
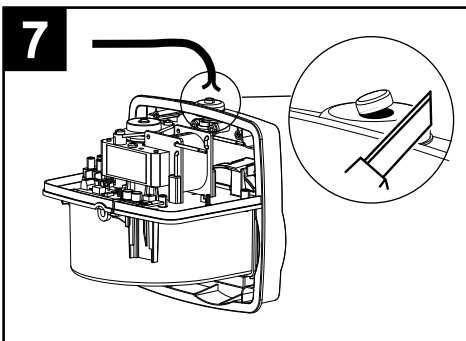
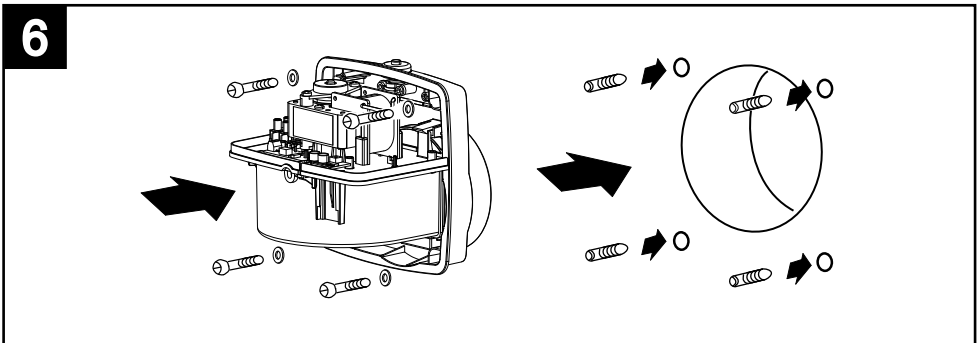
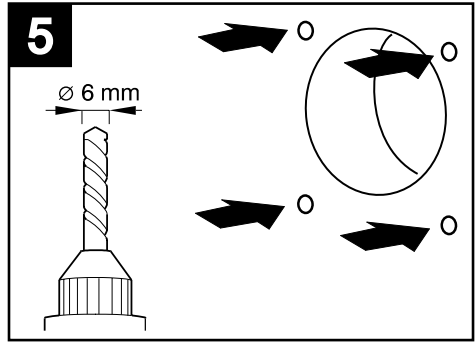
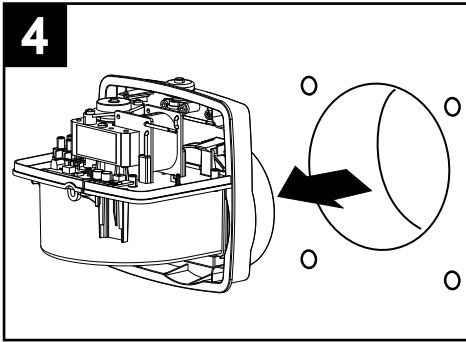
Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς πληρούν τις ευθύνες τους όσον αφορά την ανακύκλωση, την επεξεργασία και τη διάθεση σύμφωνα με τους κανόνες προστασίας του περιβάλλοντος είτε άμεσα, είτε έμμεσα συμμετέχοντας σε συλλογικό σύστημα.

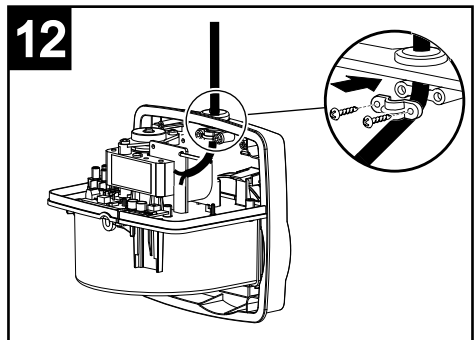
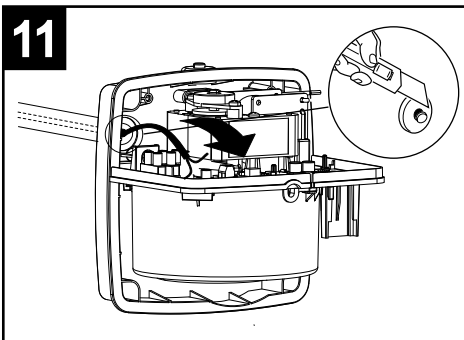
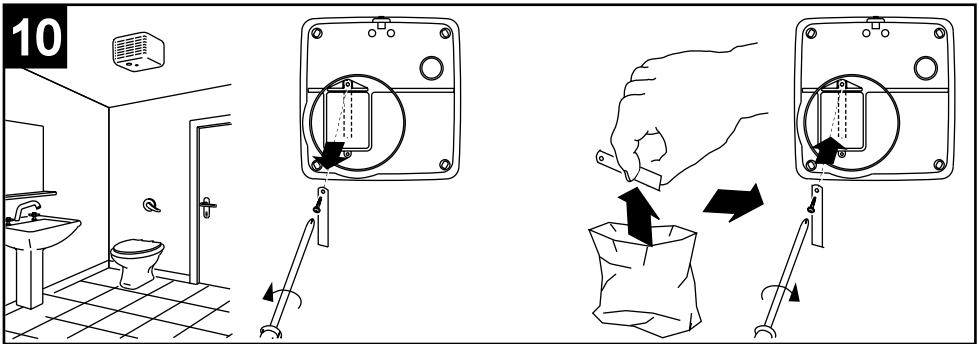
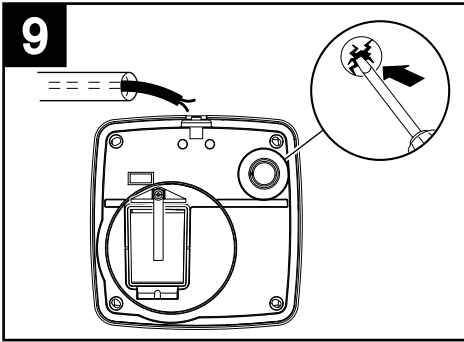
# FIGURE

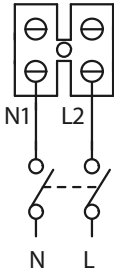
FIGURES  
FIGURES  
ABBILDUNGEN  
FIGURAS  
IMAGENS  
FIGURER

RYSUNEKE  
ÁBRAT  
OBRÁZEK  
FIGURILE  
SLIKAMA  
EIKONEΣ

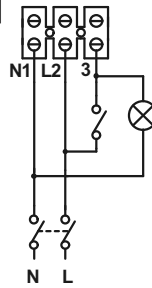




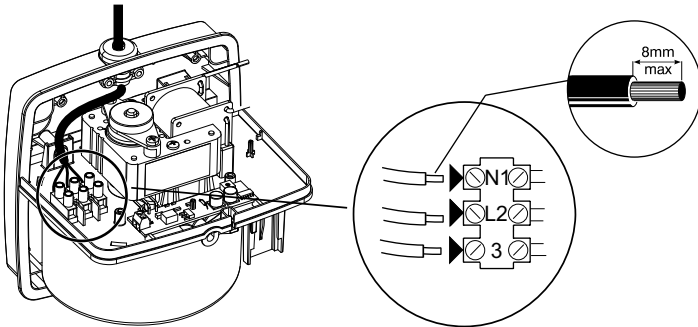
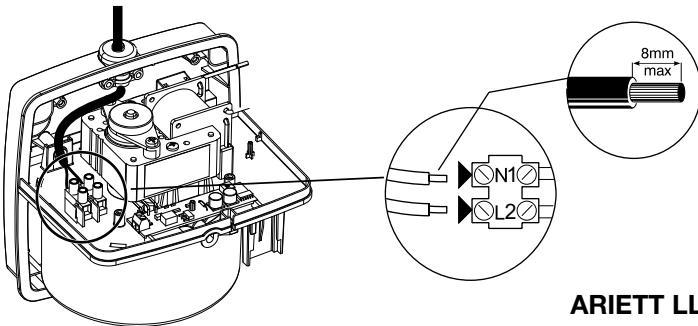


**13**

ARIETT  
ARIETT LL  
ARIETT LL PIR

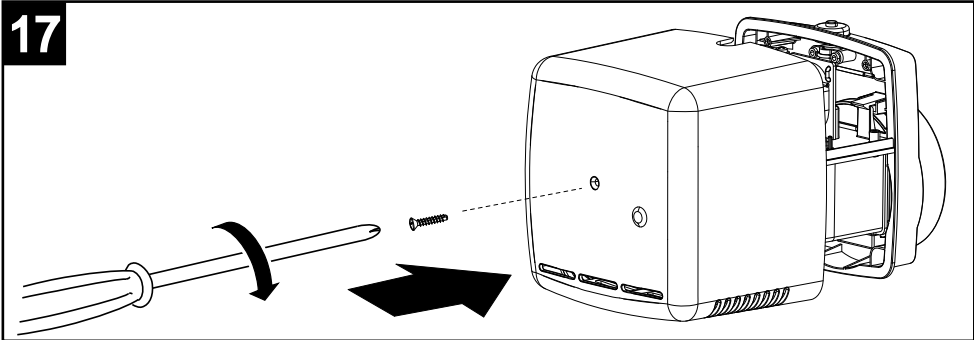
**14**

ARIETT T  
ARIETT LL T  
ARIETT LL T HCS

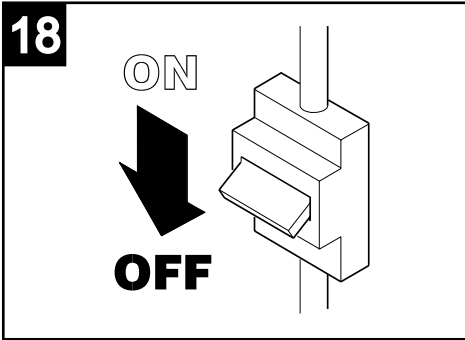
**15****16**

ARIETT LL PIR

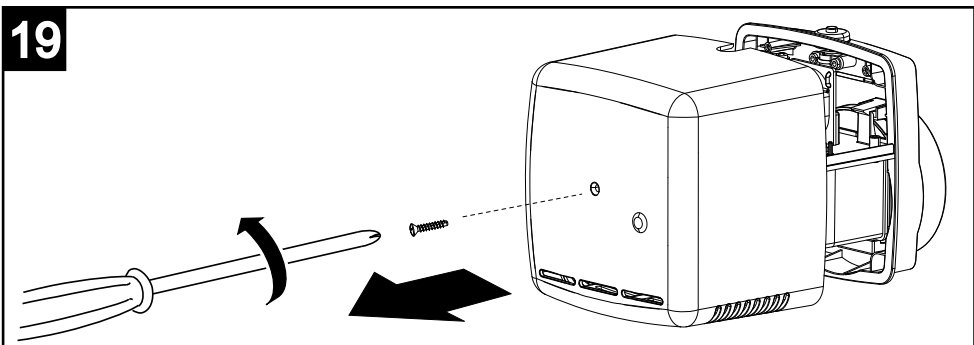
17



18

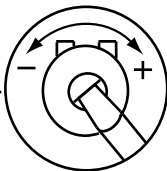
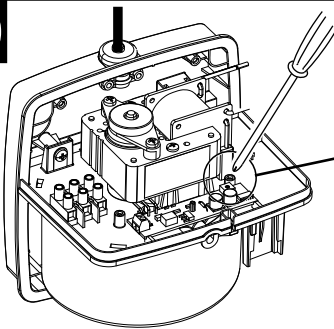


19

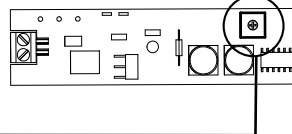




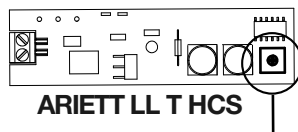
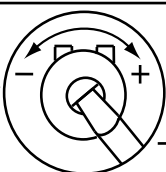
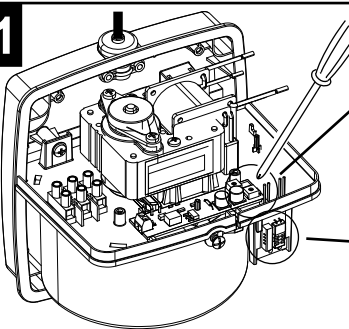
20



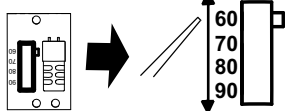
ARIETT T  
ARIETT T LL  
ARIETT LL PIR



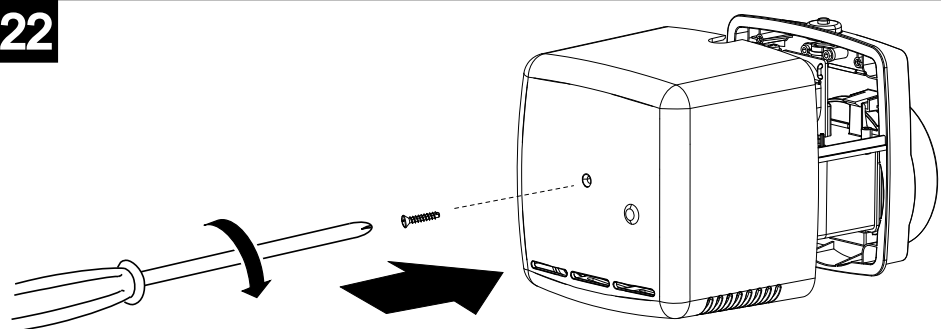
21

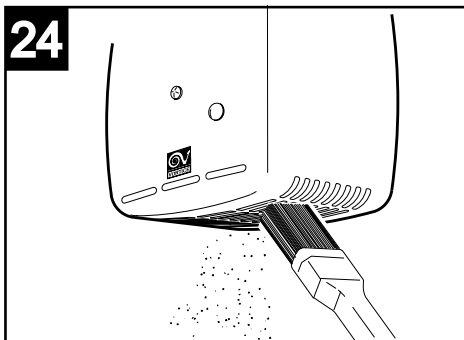
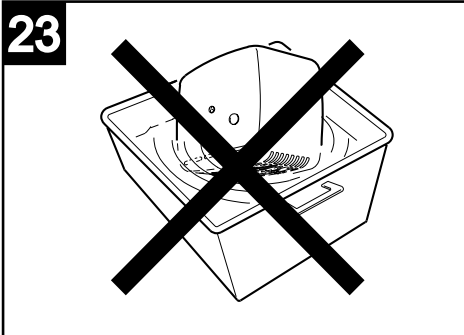


ARIETT LL T HCS



22





La Vortice S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.  
 Vortice S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.  
 La société Vortice S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.  
 Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.  
 Vortice se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta.  
 A Vortice S.p.A. reserva-se o direito de efectuar melhorias nos produtos comercializados.  
 Vortice S.p.A. förbehåller sig rätten att under försäljning tillföra alla ändringar som förbättrar produkterna  
 Firma Vortice zastrzega sobie prawo wprowadzania wszelkiego rodzaju ulepszeń do urządzeń znajdujących się w sprzedaży.  
 A Vortice S.p.A. fenntartja a jogot, hogy az értékesítés alatt álló termékeknél bármilyen javító változtatást bevezessen.  
 Podnik Vortice a.s. si vyhrazuje právo na zlepšování svých výrobků v průběhu prodeje.  
 Firma Vortice S.p.A.ŕi rezervãdreptul de a aduce îmbunãtãiri produselor în vânzare.  
 Tvrka "Vortice S.p.A." zadrãava pravo unošenja promjena u svrhu poboljšanja proizvoda u prodaji.  
 Η Vortice S.p.A διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιεί βελτιωτικές τροποποιήσεις στα προϊόντα της που βρίσκονται στην αγορά.



---

**Note**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Note**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



**A**

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA  
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE  
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

**DATA INTERVENTO**  
DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

**TIMBRO CENTRO ASSISTENZA**  
STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

**B**

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA  
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE  
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

**DATA INTERVENTO**  
DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

**TIMBRO CENTRO ASSISTENZA**  
STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

**C**

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA  
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE  
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

**DATA INTERVENTO**  
DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

**TIMBRO CENTRO ASSISTENZA**  
STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

**D**

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA  
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE  
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

**DATA INTERVENTO**  
DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

**TIMBRO CENTRO ASSISTENZA**  
STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

## ITALIA CONDIZIONI DI GARANZIA

VORTICE SPA garantisce i suoi prodotti per 24 mesi dalla data dell'acquisto che deve essere comprovata da idoneo documento fiscale (scontrino o fattura) rilasciato dal venditore. Nel suddetto periodo di garanzia VORTICE SPA si impegna, dopo aver effettuato le opportune valutazioni tecniche, a riparare o a sostituire, gratuitamente, le parti dell'apparecchio che risultassero affette da difetti di fabbricazione. La presente garanzia, da attivare nei modi e nei termini di seguito indicati, lascia impregiudicati i diritti derivanti al consumatore dalla applicazione del D. Lgs. 24/2002. Tali diritti, conformemente alla legge, potranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del proprio venditore. La presente garanzia è valida su tutto il territorio italiano.

### Modalità e condizioni di attivazione della garanzia

Gli interventi in garanzia (riparazioni o sostituzioni del prodotto ovvero delle parti difettose) saranno eseguiti presso uno dei Centri di Assistenza Tecnica autorizzati da VORTICE il cui indirizzo è disponibile sull'elenco telefonico alfabetico o contattando il numero verde 800.555.777. La prestazione eseguita in garanzia non prolunga il periodo della garanzia. Pertanto, incasso di sostituzione del prodotto o di un suo componente, sul bene o sul singolo componente fornito in sostituzione non decorre un nuovo periodo di garanzia ma si deve tener conto della data di acquisto del prodotto originario.

## UK AND IRELAND CONDITIONS OF WARRANTY

This guarantee is offered as an extra benefit and does not affect your legal rights. All electrical appliances produced by Vortice are guaranteed by the Company for **two years** against faulty material or workmanship. If any part is found to be defective in this way within the first twenty months four from the date of purchase or hire purchase agreement, we or our authorised service agents, will replace or at our option repair that part without any charge for materials or labour or transportation, provided that the appliance has been used only in accordance with the instructions provided with each appliance and has been not connected to an unsuitable electricity supply, or subjected to misuse, neglect or damage or modified or repaired by any person not authorised by us. The correct electricity supply voltage is shown on the rating plate attached to the appliance.

This guarantee is normally available only to the original purchaser of the appliance, but the Company will consider written applications for transfer. Should any defect arise in any Vortice product and a claim under guarantee become necessary, the appliance should be carefully packed and returned to your approved Vortice stockist. This portion of the guarantee should be attached to the appliance.

## FRANCE CONDITIONS DE GARANTIE

Votre appareil est couvert par notre garantie à condition qu'il ne soit pas utilisé à des fins autres que celles définies dans nos fiches techniques. Il est garanti pendant deux ans pour l'ensemble des pièces qui le compose, contre tout vice de fabrication ou défaut de matière, et ce, dès la date de la première mise en service. Cette garantie s'applique au remplacement gratuit ou à la réparation sans frais des pièces reconnues défectueuses par nos services; elle ne peut, en aucun cas, donner lieu à des dommages et intérêts.

Les frais de transport restant à la charge de l'utilisateur, et le material voyage à ses risques et périls.

### La garantie sera sans effet si:

- L'appareil a subi un démontage, un remplacement, de pièce ou une réparation hors de nos ateliers.
- S'il a été survolté.
- S'il a été utilisé dans une atmosphère corrosive.
- S'il a été détérioré ou brisé par accident (choc ou chute...) ou même pendant le transport (le transporteur est seul responsable).
- La garantie ne s'applique pas sur les pièces à durée de vie limitée, (filtre charbon, charbon pour collecteur etc...)

En cas de panne. N'écrivez pas, mais retournez directement l'appareil soigneusement emballé à notre service après vente voir coordonnées sur [www.vortice-france.com](http://www.vortice-france.com) ou au 01.55.1250.00. Joindre à l'envoi: le présent certificat de garantie validé par le vendeur, accompagné d'une note explicative succincte.

### ITALIA

Spedire la garanzia in busta chiusa a:

Vortice Elettrosociali S.p.A.  
Strada Cerca 2  
Frazione di Zoate  
20067 Tribiano Milano

Autorizzo la Vortice Elettrosociali S.p.A. ad inserire i miei dati nelle sue liste e a comunicarli a terzi per l'invio di materiale pubblicitario ed informativo. In ogni momento, a norma dell'art. 13 legge 675/96, potrò avere accesso ai miei dati, chiederne la modifica o la cancellazione oppure oppormi al loro utilizzo scrivendo a Vortice Elettrosociali S.p.A. Responsabile trattamento dati - Strada Cerca, 2 - Frazione di Zoate - 20067 Tribiano (MI).

Non autorizzo (barrare se interessa).

### UK-IRELAND

Send the guarantee in sealed envelope to:

Vortice Limited  
Beeches House  
Eastern Avenue  
Burton on Trent  
DE13 0BB United Kingdom

I authorize Vortice Ltd. to include my personal details within their database, which they use, via a third party for the despatch of advertising material, at any time, in accordance with the regulations in force within my country. I can have access to my details and can request changes, or prohibit the usage of my details. This will be done by addressing my request directly to Vortice Limited Beeches House Eastern Avenue Burton on Trent DE13 0BB United Kingdom.

I do not authorize (please tick if required).

### FRANCE

Expédier la garantie sous enveloppe cachetée a:  
Vortice France  
15-33, Rue Le Corbusier Eu-roparc - CS 30007  
90046 CRETEIL CEDEX

Conformément à la loi informatique et liberté art. 27 du 27/01/78, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification des données es vous concernant auprès de Vortice France - 72, Rue Baratte - Cholet-94106 Saint Maur Cedex. Par notre intermédiaire, votre adresse pourra être transmise à des tiers.

Sauf opposition de votre part (auquel cas cochez la case ci dessus).

### OTHER COUNTRIES

Please send the guarantee to the retailer's address in the country where the appliance has been purchased.

I authorize Vortice Elettrosociali S.p.A. and its local distributors to include my personal details within their database and they can use it through a third party for the despatch of advertising material. At any time, in accordance with the regulations in force within my country. I can have access to details and can ask to make changes, or prohibit the usage of my details. This will be done by addressing my request directly to the headquarters of the local distributor where the appliance has been bought.

I do not authorize (please tick if required).



**1** **GARANZIA - GUARANTEE - GARANTIE**

**DA CONSERVARE**  
**TO BE RETAINED**  
**A CONSERVER**

Per poter usufruire della garanzia il cliente deve compilare e rispedire alla VORTICE SPA, entro 8 giorni dall'acquisto, la "Parte 2" del tagliando di garanzia, all'indirizzo e con le modalità in tale parte riportate.

La "Parte 1" del tagliando di garanzia deve essere conservata e presentata, unitamente al documento fiscale (scontrino o fattura) rilasciato dal venditore al momento dell'acquisto, al Centro di Assistenza autorizzato VORTICE che dovrà eseguire l'intervento in garanzia.

This warranty must be attached to the appliance should it need to be returned for servicing.

N.B. Guarantee is only valid if all details are completed correctly.

ATTENTION: pour bénéficier de la garantie, le présent certificat doit obligatoirement accompagner l'appareil présumé défectueux. Le certificat doit porter le cachet du revendeur et la date d'achat.

A défaut, la garantie sera comptée à partir de la date de sortie d'usine.



ANNI  
**2**  
 YEARS

DATA  
 DATA - DATE

**Esclusioni**

La presente garanzia non copre:

- Le rotture provocate dal trasporto.
  - I difetti o guasti derivanti da uso non corretto o improprio da parte del cliente.
  - I difetti derivanti dal mancato rispetto delle avvertenze e condizioni d'uso indicate nel libretto di istruzioni ed uso allegato al prodotto.
  - I difetti derivanti da non corretta installazione ovvero da una installazione effettuata senza rispettare quanto previsto nel relativo capitolo del libretto di istruzioni ed uso.
  - I guasti derivanti da un errato allacciamento alla rete di alimentazione elettrica o per tensione di alimentazione diversa da quella prevista per l'apparecchio, ovvero diversa dal limite stabilito dalle norme CEI (+/- 10% del valore nominale).
- La presente garanzia non copre, inoltre, gli eventuali difetti derivanti da una cattiva manutenzione ovvero da interventi effettuati da personale non qualificato o da terzi non autorizzati.

**TIMBRO RIVENDITORE**

stamp of supplier  
 cachet du vendeur

CONF.
-----
COLL.

**SPEDITO IL**  
 MAILING DATE - ENVOYÉ PAR LA POSTE LE

**2** **GARANZIA - GUARANTEE - GARANTIE**

**DA SPEDIRE** (entro 8 giorni dall'acquisto)  
**TO SEND** (within 8 days from date of purchase)  
**A RETOURNER** (dans les 8 jours après l'achat)

**TIMBRO RIVENDITORE**

stamp of supplier  
 cachet du vendeur



ANNI  
**2**  
 YEARS

TAGLIANDO SPEDITO IL

**DATI UTENTE / CUSTOMER DATA / COORDONNÉES DE L'UTILISATEUR**

nome / name / nom \_\_\_\_\_  
 cognome / surname / prenom \_\_\_\_\_  
 via / street / rue \_\_\_\_\_  
 cap / post code / code postal \_\_\_\_\_  
 città / town \_\_\_\_\_

Dichiaro di aver preso atto delle condizioni di garanzia specificate sul certificato in mio possesso e autorizzo la gestione dei miei dati personali (v. retro).  
 I have read and understood the terms and conditions of this guarantee and I authorise the processing of my personal details (see overleaf).  
 Suivant les conditions de garantie définies par le certificat en ma possession j'autorise l'utilisation de mes coordonnées (voir au verso).

firma / signature / signature \_\_\_\_\_

**SPEDITO IL**  
 MAILING DATE - ENVOYÉ PAR LA POSTE LE

**ACQUISTATO IL**  
 DATE OF PURCHASE - DATE DE L'ACHAT